

SPANISH/ENGLISH
SEGUNDAS CASAS
Arquitectura en Uruguay
DIEGO FLORES

EDITORIAL ayd
DICIEMBRE 2015

“**Segundas Casas**” es una publicación de Editorial ayd.

Todos los derechos están reservados.

Se prohíbe la publicación, total o parcial, en cualquier medio, digital o físico, sin la debida autorización de la editorial.

Textos: **Diego Flores**

Editor: **Juan Flores**

Fotografía:

José Pampín

Nico Di Trápani

El Chorro

Laguna Blanca

Juliana Malcuori

Rincón de Arditeia

Marcos Mendizabal

Design Village

Reinaldo Cóser

Punta Piedras

Las Piedras

Pablo Bodega

Marina Santa Lucía

Estudio Martín Gómez

La Boyita

Diseño gráfico: **Christian Curbelo**

Corrección: **Elena Martinez Bado**

Traducción: **Carl Webster**

Impreso en talleres de Gráfica Mosca dep, legal

SUMARIO

4 - CRÉDITOS / CREDITS
9 - INTRODUCCIÓN
15 - INTRODUCTION
18 - AGUIRRE SARAVIA, RAMIRO - KABBALAH
26 - ALGORTA CARRAU, DIEGO - EL CHORRO
34 - ARMAS, FEDERICO - EL QUIJOTE
42 - ASCONEGUY, RODOLFO - RINCÓN DE ARDITEIA
50 - BENECH MCGILL - LAS CUMBRES
58 - BODEGA & PIEDRAFITA - MARINA SANTA LUCÍA
66 - DAGLIO, MARCELO - LAGUNA BLANCA
74 - DEALMA - AGUA VERDE
82 - GÓMEZ, MARTÍN - LA BOYITA
90 - FERNÁNDEZ, VIRGINIA - EL CAMPITO
98 - FLORES FLORES, SAMUEL - LA RINCONADA
106 - JDVA - CASA ZEN
114 - KALLOSTURÍN - CALANDRIA
122 - L3 ARQUITECTURA - DESIGN VILLAGE
130 - MONTERO, DIEGO - SIERRAS PAN DE AZÚCAR
138 - OBRAPRIMA - LAS PIEDRAS
146 - ACERCA DEL AUTOR - DIEGO FLORES

SEGUNDAS CASAS

Las segundas casas son construcciones que asociamos con el fasto, las vacaciones, el ocio. No es común que pensemos en ellas como un hecho arquitectónico. No las asociamos a la arquitectura, al menos en los mismos términos en que es común hacerlo cuando pensamos en grandes edificios o casas de ciudad. No es casualidad entonces que, para iniciar nuestra colección, emprendamos con este programa que es, decididamente, Arquitectura.

Vivimos tiempos desconcertantes donde todo se parece. La condena bíblica que castigó al hombre por su soberbia nos cuenta de Babel, una gran torre que pretendía alcanzar el cielo. Y la condena consistió en la multiplicidad de las lenguas, en la confusión, no poder entender al otro. Hoy habitamos en la misma torre, que continúa buscando el cielo. Y el castigo que padecemos los humanos, que mantenemos nuestro gesto de soberbia y superación, ahora nos confunde a partir de la ausencia de diferencias. Todos decimos lo mismo, hacemos lo mismo y no logramos recordar que, como hombres, somos únicos, divinos y esencialmente distintos. Estas cuestiones que afloran en todos los ámbitos de la vida humana, cuando arribamos a la Arquitectura, suponen un gran dilema.

La Arquitectura es la envolvente espacial que rodea, protege y contiene a quien lo habita. Ese es su destino, allí la finalidad del ejercicio, que es arte y también ciencia, magia y poesía. Y también funcionalidad y practicidad. Por alguna razón nos hemos acostumbrado a mirar el hecho arquitectónico desde los metros cuadrados. Asociamos el fenómeno arquitectónico con las torres y grandes edificios, donde sobresalen los espacios comunes que niegan lo que antes se consagraba a la intimidad y donde lo más importante es el precio y la forma de su pago. Ya no importa conocer al autor o preguntar cómo este ha imaginado que somos y qué es lo que necesitamos para estar bien rodeados, bien contenidos, bien protegidos.

Importa saber que la Arquitectura es mucho más que los metros cuadrados que además ocupa. Es importante asumir que es un hecho en cuatro dimensiones, donde el valor espacial radica en la calidad de los metros cúbicos concebidos. A las unidades de medida básicas, largo, ancho y alto, le debemos sumar el tiempo. El espacio es tiempo, necesita tiempo para recorrerlo y consagra tiempo para vivirlo. Una vez asumida esta idea, es necesario dar un paso más para buscar en esa nueva condición a los autores, que no son otra cosa que arquitectos que han logrado desarrollar un punto de vista propio sobre la Arquitectura y entonces agregan una quinta dimensión; el espíritu. Con esta idea emprendemos la tarea de editar el presente volumen, el primero de una serie que pretendemos continuar en el futuro inmediato. Buscamos autores y decidimos empezar la búsqueda en un programa particular, el que se ocupa de las segundas casas. Casas de playa, casas de campo, espacios para el ocio y el esparcimiento.

En las segundas casas los habitantes procuramos aquello que no solemos buscar en nuestras residencias permanentes. El confort y la calidad espacial adquieren una escala distinta y es entonces donde los autores suelen volar con vuelo libre, donde la interpretación de las necesidades del habitante supera y hasta sorprende. Proponen espacios donde lo lúdico no se pelea con el estilo y, por el contrario, a partir de la emoción

y la ausencia de otro compromiso que no sea el de atender las necesidades culturales y sociales propias: el espíritu, el quinto elemento de la Arquitectura, conmueve y hace la diferencia. Suele afirmarse que sobre gustos no hay nada escrito y, qué curioso, creo que sobre el tema es sobre lo que más se ha escrito en los últimos cinco mil años. Sucede que cada vez leemos menos, prestamos menos atención a la historia y nos seduce la inmediatez y la moda. Y la Arquitectura no escapa a este gesto. Es necesario entonces operar con mayor rigor, que al momento de encargar una casa, sea esta permanente o secundaria, estamos invirtiendo mucho dinero y más que eso, estamos escogiendo cómo habremos de vivir. No es algo que pueda dictar la moda o el gusto de una década.

Los edificios tienen vida propia. Cuando están bien concebidos, esa vida es capaz de mutar, adaptarse y respetar a tantos habitantes como sea necesario. Allí el espíritu de la Arquitectura de autor marca la diferencia. Asigna valor y calidad al tiempo que demanda recorrer y vivir cada metro cúbico, las proporciones, escalas, la luz, las sombras; el misterio del camino que cada casa propone, la poesía de las formas en que el espacio nos atrapa y contiene. Todo ello es Arquitectura, que hoy solo podemos hallar cuando es ejercida por autores.

Para esta primera entrega practicamos una selección caprichosa que incluye diversos estilos, distintas formas, todas relacionadas con los habitantes, con los paisajes y con los talentos de diez y seis autores que importa conocer. Entre ellos existen diferencias que en algunos casos pueden justificarse en la edad, en otros, en las ideas, pero en suma, al escogerlos hemos entendido, en el acierto o en el error, que son todos autores que viven la Arquitectura con un compromiso de vida que exaltamos.

Segundas casas, casas de playa

La segunda casa suele constituir algo más que un refugio, es el espacio donde los habitantes suelen descargar sus inquietudes culturales y su disposición para vivir el ocio. Se trata de un ejercicio de Arquitectura que cuenta con marcos de referencias más amplios, que posibilitan el vuelo creativo y permiten generar atmósferas de increíble vitalidad.

La idea de escapar de las ciudades no es un gesto nuevo. Ya en la antigua Roma comenzaron a construirse casas tanto en la playa como en el campo, y este gesto se ha repetido a lo largo del tiempo, en todas las culturas, en todos los paisajes. Para los uruguayos la segunda casa es la casa de la playa. Con mayor o menor esfuerzo, esta idea constituye el sueño largamente soñado. Contar con un espacio para retirarse del ruido y la rutina, convivir con la familia las veinticuatro horas, pasar las vacaciones, recibir amigos. Hacer todo aquello que en la ciudad no solemos hacer.

Si bien las casas de playa originales eran las que se construían sobre las costas, por extensión, el término actualmente comprende también a los edificios que con la misma finalidad se construyen en zonas próximas a la costa y también tierra adentro. Es por esa

razón que la selección que practicamos para esta publicación con la cual inauguramos la Biblioteca *AYD* incluimos ejemplos en ambas situaciones. La elección no ha sido fácil y para poder limitarnos a diez y seis “segundas casas” hemos trabajado a partir de una preselección que incluía 90 obras. Como toda selección peca de prejuicios, que en nuestro caso asumimos plenamente. Hemos seleccionado aquellos ejemplos que, por las razones que cada texto explica, consideramos necesario exaltar y señalar como modelo. Nos hemos concentrado en obras de autores de la Arquitectura.

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

En esta historia, la casa es la unidad básica que justifica todos los esfuerzos de los primeros constructores que, con sus gestos intuitivos, descubrieron en la naturaleza el modelo ideal al que intentaron seguir. Con ellos y por necesidad surge uno de los primeros preceptos de la Arquitectura, ha de ser materializada con la materia que provee el lugar. Ahora bien, este concepto que se apoya en lo vernáculo hoy está perimido. La globalización hace posible que cualquier material llegue a nosotros, con lo cual el dato de la materialización ya no pesa tanto. Es el espíritu, el quinto elemento, el que hace que una casa sea un hecho singular, único, irrepetible. Ese espíritu sobrevive a las mudanzas, los edificios tienen una vida secreta que cuando el habitante cambia, seduce o rechaza. Es además por ello que importa –y mucho– el aporte del autor, al soñar, imaginar, proyectar y luego construir una casa.

La historia y evolución de la casa como hecho arquitectónico marca la historia del desarrollo y evolución de los pueblos y ciudades, que no son otra cosa que la reunión de numerosas casas que, en la proximidad y hasta vecindad, encuentran solución a problemas que todos comparten, como la seguridad, el abastecimiento y el desarrollo humano y comercial de los habitantes. En la singularidad de cada habitante está la particularidad de cada edificio. Así era al principio y así es aún hoy, o debería serlo, cuando de casas se trata. Con los edificios de apartamentos la estandarización supone que todos los habitantes de esa gran estructura han de vivir igual. Entonces, en el desarrollo de las ciudades y su crecimiento buscando el cielo todos hemos perdido singularidad, todos nos parecemos. Pero ese es tema para otro encuentro.

El antecedente para la casa lo encontramos en las chozas de los cazadores, refugios improvisados con ramas y arbustos, que aprovechaban los movimientos del terreno para poder resguardarse del clima y también de los animales. Estos ejemplos datan de miles de años, los investigadores han encontrado restos de estas tiendas, que incluían pieles y huesos de animales que fueron fechadas circa 10.000 años antes de Cristo. Las primeras poblaciones conocidas surgen circa de 6.000 años antes de Cristo en las márgenes de los grandes ríos de Oriente Medio y todas estaban vinculadas a las actividades agrícolas. Más o menos por la misma época se comienzan a construir casas de adobe en los mismos campos de cultivo. En el Antiguo Egipto se edifican viviendas ca. 3000 a.C. que guardan ya mucha semejanza con las casas rurales de siglos posteriores,

con muros de adobe y techos de madera de palma. El paisaje manda y es así que también se construyen casas sobre pilotes en medio de lagos, en diversas partes de Centroamérica. El patio, como espacio abierto que permite mayor comodidad y orden en la distribución de la casa, aparece en el valle del Indo. En ciudades como Mohenjo-Daro, Kalibangan y Harappa, se descubrieron grandes casas que fueron datadas ca. 1800 a.C. La Arquitectura es, además, un gran medio de comunicación. Da cuenta de las posibilidades económicas de quien la habita, así como manifiesta sus perfiles culturales. En todas las culturas, todas las sociedades humanas han tenido distintos niveles sociales marcados no solamente por la situación económica, también por el estatus religioso y político. Y la Arquitectura siempre ha subrayado estas situaciones, algunas veces con la finalidad de exaltar a determinada gente, otras simplemente para intimidar y someter al prójimo. Lo cierto es que, en cualquier caso, la Arquitectura siempre ha demandado importantes sumas de dinero y está asociada a un valor que desde el comienzo de los tiempos domina al hombre: la propiedad. Ahora bien, para poder comprender mejor lo que descubrimos hoy al recorrer nuestras ciudades, es necesario asumir que estamos frente al producto de una síntesis que reúne técnicas artesanales milenarias junto a los más sorprendentes aportes de la tecnología contemporánea. La construcción pasó de ser una actividad artesanal a convertirse en una gran industria. En ese pasaje los gestos de humanidad se rescatan claramente al momento de proyectar y construir casas. En la ciudad, en el campo o en la playa, proyectar una casa supone ocuparse particularmente de un habitante, de sus circunstancias, sus inquietudes, sus necesidades. Allí el autor de Arquitectura hace la diferencia. Tiene un método de trabajo que va más allá de lo que establece la preceptiva técnica. Se preocupa por conocer a su habitante, por decodificarlo, interpretarlo y luego proponerle soluciones que jamás imponen escenarios o circunstancias, por el contrario, sorprenden con propuestas que lo atienden todo y agregan espíritu.

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

europeas. En el siglo xviii, en muchas ciudades europeas y americanas, se erigen edificios de estilos elegantes para la nueva burguesía. A principios del siglo xix y como consecuencia inevitable de la Revolución Industrial, los campos y sus pueblos comienzan a migrar hacia las ciudades. Estas comienzan a concentrar al grueso de la población y, en consecuencia, se generan barrios improvisados donde no se atiende como se debe las necesidades mínimas de sus habitantes. Estos barrios prosperan en las inmediaciones de las fábricas, nuevas catedrales de la cultura urbana y, al mismo tiempo, los propietarios de las fábricas y los funcionarios administrativos y de jerarquía comienzan por alejarse de los nuevos centros. Los barrios bajos y los barrios residenciales marcan las ciudades imponiendo un paisaje ordenado en su desnivel. A finales del siglo xix surgen los primeros barrios residenciales, los bloques de viviendas de estilo ecléctico, los chalés y las ciudades jardín para la burguesía. Algunos historiadores consideran la Red House de Philip Webb (1859) el primer diseño de casa moderna. Muchos de los chalés que luego poblarán las ciudades de América toman como modelo este ejercicio de Arquitectura que define a una clase social tanto como a la otra.

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

que las primeras poblaciones que se instalan, primero en las cercanías de Montevideo y luego a lo largo de toda la costa sobre el Río de la Plata, desde Colonia del Sacramento hasta encontrarse con el mar abierto en Punta del Este, atendían primero a quienes no disponían de tierra y luego a terratenientes que no las ocupaban. El fenómeno de centralización en la capital tiene tanto tiempo como nuestra nación. Pequeños grupos de familias cuya vida dependía de la costa comienzan a instalarse en sitios estratégicos que hoy resultan invalorable. La gesta de Francisco Piria y la labor de los primeros pobladores de Punta del Este, José Ignacio y toda la costa de Rocha han asignado tempranamente valor a sitios que recién en las últimas décadas fueron re descubiertos, fundamentalmente por habitantes de la región, Argentina, Brasil, y recientemente por europeos que conocen el valor del espacio y el paisaje.

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

La casa, el lugar, la forma

^[1] William Rey Ashfield. Profesor de Arte en la Facultad de Comunicación de la Universidad de Montevideo. Profesor de Historia de la Arquitectura en la Facultad de Arquitectura de la Universidad de la República.

La primera delineación de d’Albenas señalaba 12 calles, la mayoría de las cuales recibieron denominaciones vinculadas a la hazaña colombina: Pinta, Niña y Santa María, las carabelas descubridoras; Guanahani, la isla del desembarco; Pérez Marchena (actual Lezica), nombre del fraile español que acogió a Colón en la Rábida; Veraguas, título nobiliario otorgado al hijo del Almirante; Guttemberg, padre de la imprenta, y Goia, presunto inventor de la brújula, las dos grandes innovaciones que señalaron el comienzo de los tiempos modernos; y las de Solís (actual Lanús), Franklin (actual Montalva), Fulton (actual Juan P. Lamolle), y Washington (actual Luis. Lasagna). En este proceso comienzan a construirse importantes casas quinta que oficiaban de segundas casas. Allí transcurrían los inviernos cuando las pestes asolaban la ciudad y, cuando no, eran el refugio para los fines de semana y las vacaciones de verano. Es también la época del fraccionamiento del establecimiento de Buschental, actual Prado, donde comienzan a construirse importantes residencias que tenían la misma finalidad. Recién a principios del siglo xx comienza a construirse la rambla montevideana. En el año 1922 fue aprobado un plan de rambla costanera presentado por el Ingeniero Juan Fabini al Concejo Departamental. El tramo presentado se extendía desde la escollera Sarandí hasta el Parque Urbano, actual Parque Rodó. Dos emprendimientos arquitectónicos tienen mucho que ver con el desarrollo del Montevideo que busca la costa. El primero de ellos es la creación del Parque Urbano, segundo espacio verde de la nueva ciudad. A este gesto le sigue la construcción del Hotel-Teatro-Casino del Parque Urbano, luego Parque Hotel y actual sede administrativa del Mercosur. Su construcción, en el año 1909, fue seguida por la construcción del Hotel Carrasco en el año 1921. En ambos casos se trataba de grandes desarrollos inmobiliarios que convocaban a la alta sociedad montevideana para alternar la vida de la ciudad con el contacto en otra dimensión con la naturaleza. Las casas quintas ubicadas hacia el Oeste comienzan a compartir el interés de los habitantes acomodados con el confort y alto nivel de sociabilidad que ofrecían estos importantes hoteles. Estos emprendimientos seguirán el modelo de los balnearios europeos y así pronto serán muchos los que comienzan a construir sus segundas casas en las inmediaciones de estos. Importa saber que a principios del siglo pasado trasladarse desde el centro de la ciudad hasta el actual Carrasco constituía toda una odisea. Este proceso que da lugar a la creación de poblaciones intermedias –así nacen los barrios costeros de Montevideo– luego avanza hacia el Este y es así que lentamente comienza a poblarse la costa.

La idea de la casa de playa pronto se convierte en un sueño de la clase media uruguaya que, a veces con mucho esfuerzo y otras con gran despliegue, comienza a construir sus segundas casas. En Piriápolis el proceso sigue la idea exitosa desplegada en Montevideo y el Hotel de Piria logra un desarrollo temprano del balneario de curaciones milagrosas. En Punta del Este el proceso es más lento y se asienta en las inmediaciones del faro ubicado en la península. Es recién a partir de los años cincuenta que el Este uruguayo es descubierto y colonizado por los argentinos, que aportan vigor y grandes inversiones. El paisaje de balneario, poblado de chalets y grandes residencias, comienza en los años setenta a buscar el cielo y la construcción de torres y edificios se desata, proceso que en

apenas veinte años cambia radicalmente la fisonomía del lugar, convirtiendo al balneario en una pujante ciudad de verano. Paralelamente comienzan a convivir dos realidades urbanísticas. Por un lado, la ciudad balneario y a cada lado dos situaciones distintas, la urbanización de Bonet en la Punta Ballena y los pueblos de pescadores de La Barra y José Ignacio, que mantienen paisajes sin construcciones en altura y con una especial preocupación por mantener la armonía con la naturaleza.

Mientras los más importantes balnearios europeos y asiáticos logran mantener su paisaje construido a partir de casas de playa, en América el negocio inmobiliario se ocupa de trasladar el formato de los edificios de apartamentos hacia estos lugares, la idea de la casa de playa se traslada hacia el apartamento de playa. Los balnearios se desfiguran y pierden la gracia y humanidad provinciales para adquirir fisonomía y espíritu de ciudades. Es el caso de Punta del Este o Piriápolis. Este fenómeno, que ciertamente ha funcionado como un espléndido negocio, fomentó la revalorización de otros balnearios donde la cultura del habitante impuso un freno a la transformación. Las playas que separan Piriápolis de Punta del Este, Punta Ballena y todas sus playas que la anteceden, La Barra, Manantiales, José Ignacio y hasta ahora las costas de Rocha, lograron mantener el paisaje, transformándolo en la calidad constructiva pero evitando edificios y torres, rescatando la esencia natural. Ya no son pueblos de pescadores, son barrios residenciales y no quieren ser ciudades. En este contexto, la demanda de habitantes de la región que buscaron escapar de las ciudades y deseaban vivir en estos nuevos barrios superó las posibilidades de tierra existente sobre la costa. Las grandes extensiones de tierra ubicadas próximas a la costa se lotearon para generar fracciones más pequeñas y así surgen las chacras marítimas, que integran espíritu rural al concepto de la casa de playa.

En el ejercicio de proyectar una casa de playa o una segunda casa confluyen muchas circunstancias que establecen todo un reto para el arquitecto. Los habitantes que encargan estos edificios suelen destinar mayores recursos y también más atención que cuando se ocupan de sus viviendas permanentes. La tan mentada globalización, tan importante y buena en tantas disciplinas culturales y sociales, en la Arquitectura atenta contra el concepto vernáculo. Son numerosos los ejemplos de obras que se proyectan atendiendo la tendencia del Norte europeo o de la costa del Pacífico en América del Norte, olvidándose que nuestro paisaje es otro, simplemente es distinto.

En la práctica de proyectar en este programa arquitectónico encontramos claramente diferenciados a los autores de los constructores. Es la intención de la presente publicación presentar a los primeros, en ellos se proyecta la Arquitectura. En ellos está la capacidad de generar testimonios que den cuenta de nuestro tiempo y nuestra cultura. Y de nosotros mismos. En ellos se agrega la quinta dimensión, el espíritu. Y al igual que los habitantes para quienes trabajan, son únicos. Distintos. Y sus talentos solo pueden ser señalados a partir de lo que hacen y cómo lo hacen. En modo alguno pretendemos tratarlos por igual sino – integrándolos en este único volumen– a partir de sus diferencias. Como debe ser.

ARCHITECTURE
SECOND HOMES

Second homes are apparently an easy topic. They are buildings we associate with showing off, holidays, leisure time. We tend not to think of them as architectural items. We do not link them with architecture, at least not in the same way as we are likely to think of large buildings or city homes. It is no coincidence then that, to launch our collection, we tackle this programme that is, precisely, Architecture. We live in rather baffling times in which everything looks the same and everything is what someone else says it is. And that someone may not necessarily be an expert on the subject. The mere fact of setting out an opinion baptizes and canonizes. It makes something sacred. The Bible tells us about how man's pride was punished through the story of Babel, a huge tower put up to climb to heaven. The punishment consisted of the multiplication of tongues, of sowing confusion so we would be unable to understand one another. Nowadays we still inhabit that same tower, still trying to find heaven. And the punishment we humans undergo, both keeping our pride and attempting progress, is to suffer confusion through the lack of differences. We all say the same, we all do the same and we fail to remember that, as men, we are unique, divine and essentially different. These questions that arise in every area of human life, pose a deep dilemma when it comes to Architecture. Architecture is a spatial wrapping that surrounds, protects and enfolds its occupant. That is its goal, the aim of this endeavour that is art and also science. That is magic and poetry. And functional and practical as well. For some reason that economists would surely be able to explain more clearly, we have become used to viewing "architecture" in terms of square metres and numbers. We associate the phenomenon of architecture with towers and large-scale buildings, where shared space is dominant, discarding what used to be devoted to intimacy and laying emphasis on price and form of payment. Knowing the building's author no longer matters – nor does asking how they considered who we are and what we need to be properly surrounded, enfolded and protected. It is important to realize that Architecture is far more than mere square metres. In fact, what matters is recognizing that this is a four-dimensional object, whose spatial value lies in the quality of the cubic metres being designed. To the basic dimensions of length, breadth and height, we add time. Space is time, it takes time to cover it and time lends it status. Once we have accepted this idea, we need to go a step further to look within this new concept for its authors, who are but those architects who have managed to develop a personal point of view of Architecture and then added a fifth dimension: the spirit. It is with this idea in mind that we take on the task of editing the current volume, the first in a series we mean to continue in the near future. We are looking for authors and have decided to start the search with a particular programme, devoted to second homes. Beach houses, country homes, spaces for relaxation and leisure time. In our second homes, as residents, we look for those things we tend not to pursue in our permanent homes. Comfort and spatial quality take on a different dimension which is where building authors can fly freely, where interpreting the occupant's needs comes first and can surprise us. They offer spaces where playful elements do not compete with stylish ones but rather, based on emotions and the absence of any obligation other than looking after our own social and cultural needs, where our spirit, the fifth element of Architecture, can touch us and make the difference. As the saying goes, there is no accounting for taste and yet, funnily enough, I think that in the last five thousand years that is what most attention has been devoted to. The fact is that we read less and less, pay less attention to history and are seduced by the here and now, by what is currently in fashion. And Architecture cannot escape this feature. We need then to work more rigorously, since when we commission a home, be it permanent or secondary, we are investing a lot of money and more than that, we are deciding how we want to live. That is not something that can be dictated by fashion or the decade's latest trend. Buildings have a life of their own. When properly designed, that life of theirs can evolve, adapt itself and respect as many inhabitants as needs be. That is where the spirit of "signature architecture" can make the difference. It lends value and quality to the time it takes to go round and experience every cubic metre, the proportions, scale, light, shadows: the mystery of

the trail every house charts out, the poetry of shapes its space enfolds and holds us with. All of this is Architecture, that today can only be found when carried out by signature architects. For this first issue, we put into practice an off-the-cuff selection that includes a variety of styles, different forms, all related to occupants, the landscape and the talents of fourteen building authors worth getting to know. Among them there exist differences that in some cases can be justified by age and in others by ideas, but all in all, when choosing them, we have understood that, rightly or wrongly, they are all authors committed to Architecture.

Second homes, beach houses

The second residence usually means more than just a roof over your head; it is the space where residents tend to express their cultural concerns and their attitude towards living out leisure time. This is an exercise in Architecture that depends on the widest frames of reference, that allows creative flair and lets you create ambiances of incredible vitality. The idea of escaping from the city is not a new one. In Ancient Rome they had already begun to build houses both on the beach and in the countryside, and this has been repeated over the course of time, in every culture and in every setting. For Uruguayans, the second home is the beach house. With greater or lesser effort, this idea makes up our longed-for dream. Having a space to retreat from the daily hustle and bustle, spending twenty-four hours a day with the family, taking a holiday and having friends over. Doing everything we tend not to do in the city. Though the original beach houses were those built on the coast, by extension, the term now also covers those buildings serving the same purpose in areas close to the coast and also inland. That is why in the selection we have made in this inaugural issue of Biblioteca AYD, we include examples of both kinds of houses. The choice has not been easy and, in order to restrict ourselves to fourteen beach houses we have worked on a pre-selection including 90 works. As with any selection, it can be accused of bias, which in our case we fully acknowledge. We have picked those examples that, for reasons that each text sets out, we consider exemplary and worthy of praise. We have concentrated on works by signature architects.

The house, the place, the form

Architecture is spatial wrapping that surrounds, enfolds, protects and brings the occupant alive. In this story, the house is the basic unit that justifies all the efforts of the first builders who, with their intuitive actions, discovered the nature of the ideal model which they then tried to follow. With them and, out of necessity, comes one of Architecture's prime concepts which is that buildings must materialize using locally obtained materials. And you know that this theory based on the old maxim can now actually come true. Globalization has made any material possible which means that materials in themselves are less relevant. It is "spirit", the fifth element, that makes a house one-off, exclusive, unique. That spirit can survive moving house, so buildings have a secret life that, when the resident changes, draws you in or drives you away. Which is why the author's contribution matters so much, dreaming, imagining, designing and then actually building the house. The history and evolution of the house as an architectural reality marks the history of the development and evolution of peoples and cities. These, in turn, are none other than the coming together of many houses which, in their proximity and vicinity, provide a solution to shared problems, like security, provisions and the human and commercial development of their occupants. In each resident's individuality lies what makes each building special. Thus it was in the beginning and still is nowadays, or should be, when discussing houses. With apartment buildings, standardization has meant that every member of that large structure has to live alike. So much so that, in the development of

cities and their heavenwards growth, we have lost individuality, we are all alike. But that is a topic for another occasion. We find the origins of houses among lean-to hunting shacks, shelters made out of branches and shrubs that take advantage of the land's curves to offer refuge from the weather and wild animals too. These examples stretch back thousands of years; researchers have found remains of these tents that include animal skins and bones dating close to 10,000 years before Christ. The first known communities appeared around 6,000 years B.C. on the banks of the larger Middle East rivers and were all related to farming activities. More or less in the same era they started to build adobe houses on those same fields. In Ancient Egypt, they put up dwellings around 3000 B.C. which look very similar to rural homes from later centuries, with adobe walls and palm tree wood roofs. The countryside rules supreme which is why houses on stilts are also built in the middle of lakes in different parts of Central America. The courtyard, an open space allowing for greater comfort and order in the layout of the house, appeared in the Indus valley. In cities like Mohenjo-Daro, Kalibangan and Harappa, large houses have been found dating back to around 1800 B.C. Architecture is, besides, a great means of communication. It proclaims the financial status of the one who lives there as well as displaying their cultural profile. In every culture, every society has had markedly different social levels not only due to one's financial situation, but also due to their religious or political status. And Architecture has always underlined these situations, sometimes so as to elevate certain people's social standing, and at other times simply to intimidate or oppress others. Whatever the case, Architecture has always required large sums of money and is linked to a value that has, since the beginnings of time, dominated mankind: property. But to best understand what we encounter today as we travel round our cities, we need to accept that we are faced by the product of a synthesis that brings together age-old craft techniques with the most surprising contributions modern technology can provide. Construction has gone from being a craft activity and evolved into a large industry. In that process of change, mankind's imprint can clearly be distinguished when it comes to designing and putting up houses. In the city, countryside or on the beach, designing a house means specifically taking care of an occupant, their circumstances, their concerns, their needs. That is where the signature Architecture author makes the difference. They have a method of work that goes beyond what is merely set out in the technical manual. They take pains to get to know the inhabitant, to decode them, interpret them and then they put forward solutions that never impose settings or circumstances but on the contrary, surprise with proposals that take everything into consideration and add a bonus of spirit.

Where from and why?

In Greece, houses were initially made of wood and later, brick and stone, but always very small and modest; they were divided into two parts: one for men who occupied the ground floor, androniti, and another for women, who occupied the upper floor or the back of the ground floor, gineceo. In the first century of the Christian Era, in the large Roman cities they built entire blocks of dwellings called insulas, and on the city outskirts, country homes. As you can see, the idea of a second home is nothing new and has only got better over time. In Ancient Greece the problem of overcrowding was already an issue, with the reverse side being the idea of living away from the city, where country or beach houses already offered up a solution. In the year A.D. 800, stone palaces – like those built by the Mayans, with adobe houses for ordinary people, or wooden ones (among the Vikings) – reflected status, climate problems or wealth. In the Europe of the 13th century, traders, bankers and wealthy nobles built magnificent stone houses, while the populace continued to occupy huts with mud-covered wooden walls and straw roofs. The former lived in the centre of the cities while the latter lived on the edges. In the Middle Ages, depending on the region's building materials, peasant

homes were made of adobe, stone or wood and consisted of a wide room with a straw roof and a chimney or fire at the heart of the abode. This was the dwelling place for the entire family and was used as a barn and normally as a stable too. Until the 13th century, no separate space for humans and animals was made inside houses. Only from the 16th century onwards did the use of baked clay bricks for dwellings become widespread in the north of Europe. The first European stately homes appeared. In the 18th century, in many European and American cities, elegant buildings for the new bourgeoisie were erected. At the beginning of the 19th century, and as an inevitable consequence of the Industrial Revolution, the countryside and its inhabitants started migrating to the cities where the majority of the population was concentrated. As a result, districts sprang up where the inhabitants' most basic needs were not met. These districts prospered in the areas surrounding factories – the new cathedrals to urban culture – while at the same time factory owners, administrative workers and higher officials began to drift away from the new centres. Slum areas and residential zones characterized the cities setting out an orderly though unbalanced cityscape. At the end of the 19th century, the first residential neighbourhoods, eclectic-style residential blocks, family homes and garden cities for the bourgeoisie grew up. Some historians consider Philip Webb's Red House (1859) to be the first modern home design. Many of the family homes that would go on to fill American cities take this exercise in Architecture as a model that defines one social class as much as the other.

In the River Plate

The first dwellings in Montevideo were adobe houses with straw roofs. Over time and as the port grew, the city adopted a neater appearance and houses were built from better quality materials. The first adobe and straw dwellings were replaced by stone houses and then improved with tile roofs and wooden door and window frames. The richest families had two-storey homes and space for stabling horses. The typical model was developed around one or two open courtyards, leading to all the rooms in the house, many of which also had large exterior views. Lower class houses were still adobe or stone huts. Architecture was not exempt from the culture of enlightenment that dominated Spanish America for large part of the 18th century and the early years of the 19th century. Tomás Toribio was the only academic architect to reach the coasts of the River Plate during the time of the viceroyalty. With his work, a different way of perceiving architectural projects reached its peak in this part of America, linked to the use of associated building types and models, to cleaner lines, as well as a call to a greater, more strongly geometric organization, which would express itself in the planimetric organization of different buildings. The forerunners of some of these principles were, in America, military engineers who, in the absence of other suitable professionals, carried out a significant number of civil construction works. (1) Settling the coast took time. Cultural and even security reasons meant that the countryside filled up and that the city grew westwards, shunning the coast, which was only the concern of the Ciudadela and Cerro fortresses. Thus it is that the first towns were set up, initially in the vicinity of Montevideo and then along the whole River Plate coastline, from Colonia del Sacramento till you come to the open sea at Punta del Este, for an original clientele of those who did not own land and then to landowners who did not occupy it. The phenomenon of a country centred on the capital is as old as the nation itself. Small family groups whose livelihood depended on the coast started to settle on strategic points that today are invaluable. Francisco Piria's exploits and the work of the first settlers in Punta del Este, José Ignacio and along the whole of the Rocha coastline, from early on gave enhanced value to sites that have only in the last few years been rediscovered, essentially by persons from the region, Argentina, Brazil, and more recently by Europeans who know the worth of space and landscape.

A leisure time getaway home

During the 20th century, cities grew more packed thanks to the exponential growth in the number of inhabitants. At the same time, the number of houses diminished while the number of apartment buildings went up. The value of land is worth more per square metre when large buildings containing more than one home are put up. In this game of land speculation, one-family homes do not disappear, they merely increase in value, move to suburbs and are occupied by higher-income social classes. The bigger the city, the further afield these neighbourhoods are built, so that houses often end up being second homes and are occupied only at weekends and during holidays. Something akin to this first happened in Colón, El Prado and then Carrasco. It is worth pointing out the fact that the development of the new city, after the old Ciudadela walls were knocked down, was established in its vicinity before starting to look west and northwards, avoiding to some extent the River Plate coastline. The outbreaks of cholera in 1868 and yellow fever in 1872 were, without doubt, some of the decisive factors that led wealthy families to look for isolation and comfort away from the city, seeking peace, tranquillity and, more than anything, safety in the countryside. This phenomenon was spotted by smart investors who became the first real-estate developers giving rise to settlements like Campos Eliseos (1868), Atahualpa (1869) and Nuevo París (1870), now fully absorbed by the city into neighbourhoods that have lost the drive and urban quality with which they were first designed. Towards the end of 1868, the Cornelio Guerra Company purchased 312 hectares of land from French landowner D. Perfecto Gio. It was marked out by his countryman, land surveyor Prosper d' Albenas, eleven kilometres from Montevideo, at the mouth of the Pantanoso stream, with the aim of setting up a town there called Colón (after Christopher Columbus). Colonel Timoteo Aparicio's revolution (1870-1872) put back the sale of land plots in Villa Colón that got under way immediately after the April Peace of 1872, so that this year is considered the town's founding date. d'Albenas's first design marked out 12 streets, most of which received names linked to Columbus's exploits: Pinta, Niña and Santa María, his three vessels of discovery; Guanahani, the island he first landed on; Pérez Marchena (now Lezica), the name of the Spanish friar who received Columbus at la Rábida; Veraguas, the noble title granted to the admiral's son; Gutenberg, the father of printing, and Goia, the supposed inventor of the compass, for the two great innovations that marked the onset of modern times; as well as Solís (now Lanús), Franklin (now Montalva), Fulton (now Juan P. Lamolle), and Washington (now Luis Lasagna). This process saw the early construction of large country houses that acted as second homes. Winters were spent there when plague lashed the city and, when it did not, they were weekend and summer holiday getaways. This is also the period in which the Buschental premises were laid out, in what is now the Prado, where sizeable residences began to go up for the same purpose. Only at the beginning of the 20th century did Montevideo's seafront road begin to be built. In 1922, a coast road plan was presented by the engineer, Juan Fabini, to the local council and was accepted. The section presented stretched from the Sarandí breakwater to the Parque Urbano, now Parque Rodó. Two architectural projects have a great deal to do with the development of Montevideo's search for the coast. The first of them is the creation of the Parque Urbano, the new city's second green park. This action was followed by the construction of the Parque Urbano Hotel-Theatre- Casino, later known as the Parque Hotel and current headquarters for the Mercosur. Its construction in 1909 was followed by the building of the Hotel Carrasco in 1921. In both cases, these were large-scale real estate developments that called upon Montevideo's high class citizens to alternate city life with a different contact with nature. The owners of country houses situated in the West started to share the interest of wealthy inhabitants in the comfort and high degree of sociability offered by these major hotels. These developments would follow the European seaside resort model and, as a result, many people soon took to putting up second homes in the immediate surroundings of these hotels. It is worth recalling that, at the beginning of the past century, travelling from the city centre to what is now Carrasco was a real

odyssey. This process which gave rise to the creation of in-between settlements – which is how Montevideo's coastal neighbourhood's were born – then carried on eastwards and the coast slowly began to be settled. The idea of the beach house soon turned into a Uruguayan middle class dream so that, at times with a great deal of effort and others with elaborate display, they began to put up their second homes. In Piriapolis, the process followed the successful model established in Montevideo and the Piria Hotel could early on develop the seaside resort of miracle cures. In Punta del Este, the process was slower and centred on the lighthouse standing on the peninsula. Only in the fifties was the Uruguayan East discovered and colonized by Argentinians who poured in energy and major investments. The resort's landscape, full of villas and large residences, began to reach skywards in the seventies. With El Torreón, the first tower put up on the midpoint connecting the two shores of the peninsula, a flurry of tower and building construction went ahead, in a process that, in barely twenty years, would radically change the face of the area, turning the resort into a thriving summer city. Two urban realities started to coexist in parallel. On the one hand the resort city, while on either side lay different situations, the Bonet urban development in Punta Ballena and the fishing villages of La Barra and José Ignacio which kept deliberately distinct profiles, avoiding high-rise constructions and with a special interest in preserving the landscape. While leading European and Asian seaside resorts have managed to preserve their built-upon land by means of beach houses, in the Americas, real estate businesses have embarked on importing the apartment building format, so that the idea of beach house has turned into beach apartment. Resorts are disfigured and lose their provincial grace and human elements to adopt the shape and spirit of cities. That is the case of Punta del Este or Piriapolis. This phenomenon, that has certainly worked as a splendid business, has encouraged the revaluation of other resorts where the culture of resident owners has placed a brake on this transformation. The beaches that separate Piriapolis from Punta del Este, Punta Ballena and all beaches beyond, like La Barra, Manantiales, José Ignacio and the coasts of Rocha so far, have managed to preserve the landscape, transforming their building quality but avoiding high rises and towers, thus salvaging their natural essence. They are no longer fishing villages, they are residential districts and they do not want to be cities. In this context, the demand exerted by regional residents looking to escape the cities and wishing to live in these new neighbourhoods has outstripped the possibility of land available along the coast. The large strips of land located close to the coast have been parceled up to form smaller plots and this has given rise to maritime farmhouses that combine rural charm with the beach house concept. In the exercise of designing a beach house or a second home, many circumstances come together that pose a real challenge for the architect. The owners that commission these buildings tend to devote more abundant resources and also greater attention than when they think about their permanent homes. Globalization, ever the subject of high praise and importance in multiple social and cultural disciplines, in Architecture countermands common wisdom. There are numerous examples of works designed to follow the Northern European or North American Pacific coast trend, forgetting the fact that our landscape is not the same, it is just different. In this architectural programme's practical design, we find signature authors to be clearly differentiated from builders. This publication's intention is to present the former since Architecture projects itself through them. In them lies the capacity to create authentic demonstrations of our times and our culture. And of ourselves. Through them is the fifth dimension, spirit, added. And, just like all the residents they work for, they are unique. Different. And their talents can only be displayed through what they do and how they do it. In no way do we intend to treat them equally except – by incorporating them into this one volume – through their differences. Which is as it should be.

(1) William Rey Ashfield, Professor of Art at the University of Montevideo Communications Faculty. Professor of History of Architecture at the University of the Republic Architecture Faculty

Kabbalah

ARQUITECTO: **AGUIRRE SARAVIA, RAMIRO**
UBICACIÓN: SOLANA DEL MAR, MALDONADO
AÑO: 2011
SUPERFICIE: 2120 M²



La ubicación de la casa alcanza privilegios singulares. Sobre la playa misma, en Solanas, la casa Kabbalah regala vistas y una atmósfera muy especial, donde la energía fluye sin solución de continuidad. La intervención del arquitecto Ramiro Aguirre Saravia respetó la estructura del edificio proyectado y construido veinte años atrás por el arquitecto Martín Massat, pero al actualizarla y ajustar su espacialidad a las necesidades de sus nuevos habitantes, generó una transformación cuyo resultado es el de una obra nueva. Los habitantes de Kabbalah viven allí todo el año y suelen recibir amigos que permanecen con ellos por días. Por esa razón el proyecto de Aguirre Saravia generó áreas bien diferenciadas para los habitantes y para las visitas, en todos los casos orientando el espacio atrapado hacia la costa.

The location of the house reaches quite privileged levels. On the beach itself, in Solanas, the Kabbalah house offers up views and a very special atmosphere, where the energy flow is irredeemably continuous. Architect Ramiro Aguirre Saravia's intervention respected the structure of the building designed and built twenty years ago by architect Martín Massat, but by updating it and adapting its space to the needs of its new occupants, created a transformation whose result is that of a new work. The owners of Kabbalah live there year round and tend to receive friends who stay with them for days. For that reason, Aguirre Saravia's project created clearly different areas for occupants and visitors, in every case aimed at the space trapped towards the coast.





El trabajo del arquitecto supuso una estrecha vinculación con los habitantes, apasionados por la Arquitectura, que participaron activamente de cada detalle del proyecto primero y de la obra después. Al mismo tiempo permitió la participación, singularmente activa, de la interiorista brasileira Denise Schitz, responsable del concepto estético de los ambientes interiores y exteriores de la casa. Así surgió la idea de incorporar la segunda planta para albergar los espacios de uso diario como el comedor, la gran cocina –la dueña de casa es una gran gourmet– y las áreas íntimas. Al incorporar una nueva planta y abrir la fachada posterior hacia el mar, Aguirre Saravia generó una gran serie de lámparas que recorre en toda su extensión el largo del edificio. Cada abertura, enmarcada geométricamente por la estructura de hormigón revestido, impone un ritmo plástico que le asigna carácter al volumen. La fachada principal es reservada, nos propone un acceso al edificio a través de enormes puertas vidriadas que nos instalan frente a un gran lobby que ordena la circulación. Allí, una imponente escalera de vidrio con estructura de acero se respalda sobre una pared de piedra que contiene una cascada de agua. Importa saber que el agua es un elemento esencial en la obra de Ramiro Aguirre Saravia. En la planta baja, en un sector claramente definido, se alberga el área destinada a los huéspedes y al área social. En este sector, anteriormente ocupado por construcciones livianas, se generó un espacio importante, incorporado estructuralmente al edificio, donde –sobre la costa– una de las lámparas alberga un singular bar transparente y un sector de diálogo y juegos sorprendente. El segundo nivel se convierte en un palco privilegiado que se abre como un loft exclusivo para los habitantes.



The architect's work implied a close bond with the occupants, themselves passionate about Architecture, who played an active part in each detail of the project first and of the work itself afterwards. At the same time it allowed the participation of the Brazilian interior designer, Denise Schitz, responsible for the aesthetic concept of the house. That is how the idea of incorporating the second floor came up so as to house the space of daily use like the dining-room, the kitchen – the owner of the house is a great gourmet – and the private areas. By incorporating another floor and opening up the back façade towards the sea, Aguirre Saravia created a large series of lamps that run all round the building. Each opening, geometrically framed by the structure of coated concrete, imposes an artistic rhythm that gives the structure character. The main façade is reserved, granting us access to the building through huge glass doors that bring us to a large lobby that controls the traffic round the building. There, an impressive glass staircase with a steel structure backs onto a stone wall that holds a waterfall. It is worth knowing that water is an essential part of Ramiro Aguirre Saravia's work. On the ground floor, in a clearly defined sector, is housed the area given over to the guests and the social area. In this sector, previously occupied by makeshift buildings, a large area was produced, structurally incorporated into the building where – on the coast – one of the lamps houses, an unusual transparent bar and a surprising chat and games sector. The second level turns into a privileged theatre box that opens up like an exclusive loft for the occupants.





La suite principal conjuga diseño y tecnología: el concepto del vidrio se ve en la pared de cabecera, en la que se grabó una fotografía a gran escala de la dueña de casa. A los lados, unas importantes luminarias dispuestas desde el techo se disponen sobre las mesas de luz voladas, enmarcadas por un bajo respaldo. El baño, uno para ella y otro para él, tiene aire de spa y vistas únicas. En un primer ambiente se ubican la ducha y la baha, de líneas rectas y grifería moderna, que se extiende hacia una bañera con hidromasaje con un gran ventanal y a cielo abierto. En el loft despojado se ubica un escritorio, un sillón que oficia como sala de cine, el comedor y la cocina. La cocina abierta –concebida como un laboratorio gourmet– acompaña al ambiente simple y moderno, en el que dos módulos blancos con muebles bajo mesada corren paralelos a las grandes aberturas, uniéndose a un tercero que la cierra y hace a la vez de escritorio. El trabajo de Aguirre Saravia se apoyó en la necesidad de eliminar interfaces y generar espacios únicos con el resultado de que desde cualquier espacio interior se experimenta la sensación de estar afuera. Y viceversa. El jardín, despojado de vegetación, se abre naturalmente hacia la playa y genera un sendero inevitable. La casa cuenta con todos los recursos tecnológicos que la dotan del confort de última generación para poder ser habitada todo el año. Cuenta con dos piscinas, una exterior y otra interior, una batería de dormitorios en suite para huéspedes, una increíble cava con estar para degustaciones, parrillero incorporado a la estructura principal.

The master suite combines design and technology: the glass concept is seen in the wall behind the bed, on which a large scale photograph of the female owner of the house was printed. On either side, substantial light fixtures hang from the roof above the floating bedside tables, framed by a low backboard. The bathroom, one for her and the other for him, has the air of a spa and unmatched views. In a first room you can find the shower and washstand, with straight lines and modern bathroom fittings, that stretches to a whirlpool tub with a large window and open roof. In the open loft there is an office desk, and a settee that acts as a cinema, the dining room and kitchen. The open kitchen – designed as a gourmet laboratory – accompanies the simple, modern space, in which two storage units and under table furniture run parallel to the large openings, connecting to a third table that closes it off and acts as a desk. Aguirre Saravia's work based itself on the need to eliminate interfaces and to create unique spaces with the result that from any inner space you get the feeling of being outside. And vice versa. The garden, free of plant life, opens naturally towards the beach and creates an inevitable pathway. The house boasts all the technological resources that endow it with state-of-the-art comfort making it liveable all year round. It has two swimming pools, one indoor and the other outdoor, a whole set of en-suite guest bedrooms, an incredible wine cellar for wine tasting, and a barbecue incorporated into the main structure.





ÁCERCA DEL AUTOR

El arquitecto Ramiro Aguirre Saravia nació en Buenos Aires, en agosto del año 1965. Egresó de la UBA en el año 1990 y de inmediato comienza a trabajar en el Estudio Robirosa - Beccar Varela-Pasinato, donde se desempeñará durante tres años como arquitecto asociado, participando de importantes proyectos, como los de las torres Fortabat, Bunge y Born, los docks 1 y 2 de Puerto Madero y un sinnúmero de otros proyectos urbanísticos para barrios cerrados, edificios, torres residenciales y viviendas unifamiliares. A partir del año 1993 sus viajes a Punta del Este se intensifican y pronto descubre que ese es su lugar en el mundo. Un año después se instala junto a su familia en la casa familiar de la Barra de Maldonado y establece su estudio. Alejado de la vorágine de la megalópolis, la experiencia acumulada en importantes proyectos le permite centrarse en el desarrollo de residencias, donde el gesto del autor y su mirada holística le significan un reconocimiento inmediato. Se suceden los encargos y así sus casas comienzan a enriquecer los paisajes en Manantiales, Pueblo Mío, Laguna Blanca, La Barra, Punta del Este, Las Grutas, Solanas, Las Cumbres, Lapataia, Chihuahua y Lomas del Sauce. Al mismo tiempo despliega su talento en proyectos comerciales, son numerosos los restaurantes y locales comerciales que aún mantienen su espíritu en sus gestos arquitectónicos.

ABOUT THE AUTHOR

The architect Ramiro Aguirre Saravia was born in Buenos Aires in August 1965. He graduated from the UBA in 1990 and immediately began working on the Robirosa Studio - Beccar Varela-Pasinato, where he will serve for three years as an associate architect, participating in important projects such as the Fortabat, Bunge y Born towers 1 and 2 docks of Puerto Madero and countless other development projects to gated communities, buildings, residential towers and houses. From 1993 his trips to Punta del Este intensify and soon discovers there his place in the world. A year later he installed with his family at the family home in Barra de Maldonado and established his studio. Away from the hustle and bustle of the megalopolis, accumulated experience on major projects lets the architect focus on the development of residences, where the gesture of the author and his holistic view would mean immediate recognition. His work intensifies and his houses begin to enrich landscapes in: Laguna Blanca, La Barra, Punta del Este, Las Grutas, Solanas, Las Cumbres, Lapataia, Chihuahua and Lomas del Sauce. At the same time he displays his talent on commercial projects, numerous restaurants and shops that still have their spirit in their architectural gestures.



El Chorro

ARQUITECTO: **ALGORTA CARRAU, DIEGO**

UBICACIÓN: EL CHORRO, MALDONADO

AÑO: 2014

SUPERFICIE: 330 M²



Esta residencia de verano saca partido de la naturaleza que la envuelve. Construida siguiendo los desniveles de la ladera del cerro, se prolonga con sus vistas hasta el Océano Atlántico. La premisa más importante al momento de proyectar junto con el cliente fue aprovechar al máximo la altura del terreno y generar continuidad hacia el agua. Teniendo en cuenta las condicionantes del entorno y entendiendo el estilo del arquitecto, está claro que las vistas y la orientación fueron pensadas al detalle, para esto, previo a comenzar con el proyecto, se construyó un mirador en el terreno elegido, desde donde se tomaron las decisiones sobre la distribución y visuales de la casa.

This summer residence takes full advantage of its natural surroundings. Built to follow the hillside's uneven terrain, its views stretch out into the Atlantic Ocean. The key idea when drawing up plans together with the client was to make full use of the land's elevation and to create an unbroken progression down to the water. Bearing in mind the landscape's conditioning factors and understanding the style of architecture, it is clear that the scenic views and the orientation were thought out in detail. Accordingly, before starting on the project, they built a lookout point on the chosen terrain, and from there they took the decisions on the house's layout and panorama.





La obra generada goza de vistas de 180° desde Punta del Este hasta José Ignacio, en espacios donde se filtra lo natural, acompañando el relieve donde se inserta la vivienda, prolongándose infinitamente hacia el profundo azul. Piedra y agua, aire y luz, la naturaleza se encarga de envolver todos los espacios, haciéndonos fluir levemente entre ellos. Al aprovechar al máximo el área total del terreno en pendiente se generaron tres niveles de gran riqueza compositiva, consiguiendo un juego de luces y sombras proyectadas. Esta casa blanca adquiere los matices de la naturaleza y empieza a fundirse con su entorno, sin mimetizarse, estableciendo una armónica relación entre el paisaje construido y el existente. El acceso principal llega al nivel intermedio, destinado al área social, allí se resuelve la recepción mediante un espacio exterior en presencia de la roca viva propia del cerro, luego, a través de ventanales, se accede a la vivienda, donde se encuentra la cocina y un gran estar comedor al frente.

The work produced enjoys 180 degree views from Punta del Este to José Ignacio, in places where nature filters through, accompanying the ground's surface to where the dwelling sits, and stretching out into the deep blue infinity. Stone and water, air and light, nature is responsible for wrapping itself round all the spaces, letting us flow lightly between them. By taking best advantage of the entire slope, three different levels were created with a wealth of composition, obtaining an interplay of light and shade. This white house takes on the colours of nature and starts to blend into its environment, without quite melting away, setting up a harmonious relationship between existing and man-made landscapes. The main entrance is via the middle level, acting as the social area, where the reception area arises from an exterior space hewn from the solid rock hillside, then through the large windows you enter the dwelling, where the kitchen and a large living-cum-dining room faces the front.





Este se continúa hacia la terraza, donde se ubica el área del parrillero con una pérgola como área de transición, que permite la continuidad espacial, conectando la arquitectura con la naturaleza. La piscina elevada remata el nivel intermedio, donde el relax es la clave y el paisaje digno de contemplación. En el nivel inferior se ubican tres dormitorios en suite, con la garantía, al igual que en el resto de la casa, de increíbles vistas hacia el entorno. Los volúmenes se van escalonando, acompañando el sustrato. Se dedica el tercer nivel a la suite principal con la mayor altura del conjunto, coronando el volumen. La calidad de las terminaciones interiores acompaña la nobleza del conjunto: pisos de cemento lustrado, baños estucados, maderas pintadas de blanco como revestimiento de las paredes, ambientes puros y luminosos, luz cenital y hormigón visto en el cielorraso, todos estos factores combinados en un perfecta mixtura le brindan una estética natural y cuidada al conjunto.

This continues towards the terrace where the barbecue area stands under a pergola roof as a transit zone, endowing it with spatial continuity, connecting architecture with nature. The raised swimming pool completes the mid-level where relaxation is key and the landscape is breathtaking. On the lower level are three en-suite bedrooms, with a guarantee - as in the rest of the house - of incredible panoramic views. The buildings drop gradually down, following the surface layers. The complex's third and highest level is given over to the master bedroom, crowning the whole set of buildings. The quality of interior finishing matches the complex's noble quality: polished cement floors, stucco bathrooms, white-painted, wooden wall-panelling, pure, brightly-lit rooms, overhead lighting and bare concrete on the ceiling, all these factors come together in a perfect combination lending the whole a natural, well-kept appearance.





ÁCERCA DEL AUTOR

Predestinado por influencia familiar hacia la ingeniería, la arquitectura logró conmovirlo desde muy joven. Su infancia en Punta del Este le permitió familiarizarse con formas y esquemas arquitectónicos que tempranamente llamaron su atención, el resto lo hizo su tío, el arquitecto Carlos Facio. Ya en la Facultad, recibió inspiración del arquitecto Lucas Ríos. Sus primeros trabajos fueron para la constructora de Rafael Zaffaroni y luego funda su primer estudio junto a los arquitectos Pablo Flores y Roberto Lezama. Diego Algorta Carrau es un hombre espiritual y ferviente practicante, tanto así que ha proyectado y construido numerosos templos e iglesias y de alguna forma esa convicción de fe se hace notoria en cada una de sus obras, las que imagina y emprende como pequeñas catedrales para contener al habitante.

ABOUT THE AUTHOR

Destined by family pressure to go into engineering, he was moved by architecture from a very young age. His childhood in Punta del Este helped him become familiar with detailed architectural shapes and plans that called his attention early on, while his uncle, Carlos Facio, did the rest. Once in the Faculty, he took his inspiration from the architect Lucas Ríos. His first jobs were for Rafael Zaffaroni's construction company and then he went on to set up his first studio together with architects Pablo Flores and Roberto Lezama. Diego Algorta Carrau is a spiritual man and practicing Christian, to the extent that he has designed and built numerous temples and churches and, in some way, that conviction has made itself felt in each of his works, which he dreams up and carries out as mini cathedrals to embrace the occupants.



El Quijote

ARQUITECTO: **ARMAS, FEDERICO**

UBICACIÓN: LA BARRA, MALDONADO

AÑO: 2015

SUPERFICIE: 248 M²



La Arquitectura también puede definirse como una escultura habitable. Esta idea, común en los proyectos del arquitecto Federico de Armas, lejos de comprometer funcionalidad, la reivindica sumándole espíritu al espacio. La casa se construyó en la zona rural de La Barra de Maldonado, integrando así los paisajes agrestes del campo con la frescura del mar que se percibe en el aire. El proyecto encargado al arquitecto Armas pedía paz y armonía, intimidad y confort. La propuesta plástica de Armas juega con muros de piedra que se entrecruzan conteniendo al volumen del edificio de la casa.

Architecture can also be defined as livable sculpture. This idea, a staple of architect Federico Armas's projects, far from hindering functionality, redeems it by adding spirit to space. The house was built in La Barra de Maldonado's rural zone, thus mingling untamed countryside with the freshness of the sea hanging in the air. The project as commissioned to the architect Federico Armas called for peace and harmony, privacy and comfort. Armas's artistic proposal plays with interlocking stone walls that enclose the main volume of the house.





La estructura se despliega en una planta y atrapa espacios amplios y generosos, bañados de luz natural y con la preocupación de mantener distantes las áreas íntimas de las sociales. La lectura del paisaje, instancia en la que el arquitecto termina por concebir su proyecto, estableció la necesidad de generar una fluida comunicación entre el espacio atrapado (interior) y el espacio circundante (exterior). El resultado es una comunión espacial donde el habitante, al estar dentro, experimenta la sensación de estar afuera, y viceversa. Federico Armas es un profesional acostumbrado al trabajo en equipo. Para esta obra contó con el concurso del paisajista argentino Roberto Mulleri, del Estudio SiempreVerde, quien, además de colaborar con el trazado del plan para el jardín circundante, también participó del diseño y equipamiento de los espacios interiores. El resultado es una obra sola, en la que la arquitectura y las formas que pueblan los espacios interiores armonizan plenamente. El paisaje del lugar imponía condiciones naturales que fueron aprovechadas al máximo, situación que también fue asumida por Roberto Mulleri al momento de concebir al espacio interior. Texturas suaves y muchas fibras naturales juegan con el paisaje exterior que se integra a los espacios habitables, estableciendo un diálogo fluido. El pavimento resuelto en piedra laja gris entra y sale, definiendo a partir de su prolongación la continuidad entre los espacios interiores y exteriores.

The structure stretches out over one floor and captures generous, open spaces, bathed in natural light, concerned with keeping private space away from social areas. The reading of the land, that moment in which the architect can finally imagine his project, raised the need to create a smooth interaction between trapped space (inside) and surrounding space (outside). The result is a spatial rapport where the occupant, whilst still inside, undergoes the sensation of being outside, and vice versa. Federico Armas is a professional used to working in a team. For this job, he benefitted from the assistance of Argentine landscaper Roberto Mulleri of the SiempreVerde Studio, who, besides collaborating with laying out the surrounding garden plan, also took part in the design and fittings for the interior spaces. The result is a single work, in which architecture and the figures filling out the inner spaces come together in perfect harmony. The local countryside imposed natural conditions that were taken fullest advantage of, and this was something Roberto Mulleri took into consideration when thinking up the inner space. Soft textures and plenty of natural fibres play with the outer landscape as it blends with the living spaces to form a smooth dialogue. The grey flagstone paving goes in and out, producing a continuity between inner and outer spaces on its way.





La cubierta liviana, dispuesta a un agua, las grandes aberturas de madera que delimitan el área social con vistas hacia el Este y el Oeste y la zona íntima, recorrida por una gran ventana en forma de raja dispuesta hacia el frente de la propiedad, establecen un ritmo plástico de notable valor. El living y la cocina están directamente conectados en un ambiente con características simples, donde predominan los colores frescos y naturales. Resalta la pared del fondo de piedra que contiene al hogar y un gran estante construido en hormigón que recorre toda la pared y ofrece una terminación ideal para la situación plástica desatada. Con el concepto de vivir más el afuera, una gran mesa de comedor se dispone a la sombra, ideal para días de primavera, verano y otoño. No se armó comedor en la casa, sino que la mesa gigante del living actúa como lugar para el servicio del té, comedor, estar, todo simultáneo. Para el invierno, unos tatamis se incorporan a la mesa baja junto al fuego. Los dormitorios no se comprometen con colores. Los espacios blancos que dominan los ambientes fueron estratégicamente pensados por el interiorista, dándole la posibilidad a quienes lo habitan a intervenir libremente. Al fondo, el dormitorio principal concebido en suite se abre por completo al jardín, a través del ángulo vidriado que aporta color al espacio. El carácter único está avalado por muebles y objetos que fueron cuidadosamente seleccionados para la propiedad. La tabla de pequeñas incrustaciones en madera es obra de la artista brasileira Eloisa Crocco, se deja ver junto a la barra, en la que no todas las banquetas son del mismo color. La piscina elevada sobre el terreno, revestida en un tono azul fuerte y con desborde, se conecta con el deck y con el área social de la casa.

The lightweight sloping roof, the large wooden window frames that border the social area with views East and West and the private area, cut through by a large window in the form of a crack running towards the front of the property, all establish an artistic rhythm of great value. The living room and kitchen are directly connected in one room with simple characteristics, where fresh, natural colours are predominant. The end wall made of stone stands out and holds the fireplace and a large shelf built of concrete running the length of the wall offering an ideal termination for the whole artistic ensemble. With the idea of spending more time outside, a large dining table was placed in the shade, ideal for spring, summer and autumn days. No actual dining-room was set up in the house but the huge living-room table doubles up as a place for serving tea, dining and lounge all at the same time. For winter, tatami mats are set out around the coffee table next to the fire. The bedrooms are not committed to colours. The white spaces that dominate the rooms were strategically thought up by the interior designer, giving the possibility for those who live there to intervene freely. At one end, the master bedroom designed en-suite opens up completely onto the garden, by means of the glazed corner that lends colour to the space. The house's unique character is reinforced by the furniture and objects carefully chosen for the property. The panel with little wooden inlays is the work of Brazilian artist, Eloisa Crocco, visible next to the bar whose stools are not all the same colour. The swimming pool which overlooks the terrain, lined in deep blue and with an overflow, is connected to the deck and the social area of the house.





ACERCA DEL AUTOR

El arquitecto Federico Armas Sánchez proviene de una familia muy ligada a la arquitectura. Su abuelo, el arquitecto Guillermo Armas O'Shanahan, socio fundador de la firma Isola & Armas, abrió una brecha que hoy transita Federico Armas Sánchez. Dicha firma fue responsable de la creación de edificios de gran relevancia en todo el Uruguay, entre los que se destaca la iglesia de los Carmelitas en el Prado, el Palacio Piria en la Plaza Independencia y la emblemática cruz sobre el cerro Pan de Azúcar. Por otra parte, su padre, el arquitecto Jorge Armas Lanza, quien hoy integra el *staff* de Armas Arquitectura, fue, durante las décadas de los 50, 60 y 70, socio en el estudio de Isola & Armas, generando así la transición entre las tres generaciones.

ABOUT THE AUTHOR

Architect Federico Armas Sánchez comes from a family with close links to architecture. His grandfather Guillermo Armas O'Shanahan, a founding partner of the Isola & Armas firm, carved out the opening that Federico Armas Sánchez treads today. This firm was in charge of creating buildings of major significance throughout Uruguay, among which the Carmelitas church in the El Prado neighbourhood, the Piria Palace in Plaza Independencia and the emblematic cross on the Pan de Azucar hill stand out. On the other hand, his father, architect Jorge Armas Lanza, who is today a member of the Armas Arquitectura staff, was, during the decades of the 50s, 60s and 70s a partner in the Isola and Armas Studio, thus creating the transition between the three generations.



Rincón de Arditeia

ARQUITECTO: **ASCONEGUY, RODOLFO**

UBICACIÓN: LAGUNA GARZÓN, ROCHA

AÑO: 2010

SUPERFICIE: 350 M²



Sobre un terreno en la Laguna Garzón, Rocha, se proyecta una casa de campo de inusual estilo, que rompe con los parámetros estéticos que este tipo de viviendas por lo general presentan. Quizás exista en la resolución formal una referencia al modelo de estancia, pero el carácter de la construcción es claramente abstracto.

On a plot of land next to the Garzón Lagoon, Rocha, is planned a rural house of unusual style, that breaks the aesthetic parameters usually presented by this type of dwelling. Perhaps there exists in its formal implementation a reference to the ranch model, but the character of the construction is clearly abstract.





Difícil parecía imaginar el resultado final, los usos, la espacialidad, la materialidad pensada para la edificación. Enfrentar, luego, la realidad de la obra terminada, observar que el propietario queda conforme, que el espíritu del proyecto verifica y que, mejor aún, cobra vida, es motivo de gran satisfacción para el estudio a cargo. El predio ya era elevado y, por esta razón, el objetivo partía de crear una solución que no se destacara en altura. A cambio, se idea una morfología que saca provecho de las 5 hectáreas de suelo, razón por la cual la residencia se genera en un solo nivel. Al mismo tiempo, se propone al dueño devolverle a la tierra lo que fue ocupado por la casa, y para cumplirlo se concibe un techo verde. Esta cubierta ajardinada sirve como espacio de contemplación y respeta al medio natural en el cual se implanta. Nada sobresale, nada desentona, nada intenta llamar la atención. En su lugar, se apela a la mimetización, al diálogo, a la relación con un paisaje que es protagonista.

It seemed hard to imagine the final result, the uses, the spaciousness, the materials thought up for the edification. Facing then the reality of a finished work, noting that the owner is satisfied, that the spirit of the project checks out and, better still, comes to life, is a reason for great satisfaction for the studio in charge. The plot of land was already raised and, for that reason the aim was to create a solution that did not stick out due to its height. In exchange, they came up with a shape that would take advantage of the 5 hectares of ground, which is why the residence was built on only one level. At the same time, it was suggested to the owner to return to the earth what was taken by the house, and to achieve that they thought up a green roof. This garden covering acts as a space for contemplation and respects the natural environment into which it is inserted. Nothing stands out, nothing clashes, nothing tries to jump out at you. In its place, is an appeal to mimicry, to dialogue, to a relationship with the landscape that acts as a protagonist.





Por fuera la geometría es pura y de extrema sencillez. Apenas el hueco de las aberturas se dibuja sobre las paredes de revoque gris, color oscuro para que el verde del campo sea el que resalte. Es una arquitectura austera, llevada a la esencia. Y es en esta neutralidad que la edificación agrada, pues no distorsiona el escenario y convive en él con serenidad. En el interior, la diseñadora argentina contratada para equipar los espacios busca el contraste con mobiliario y objetos de decoración eclécticos. Los materiales, al igual que en el exterior, conservan su pureza: cielorrasos de hormigón, pavimentos de piedra laja y muros blancos. Con la laguna de fondo se potencian las vistas y extensos ventanales recorren el perímetro e inundan con luz a los diversos recintos, vuelven etéreos a los espacios. Una propuesta que aparenta, en más de un sentido, ser atemporal.

On the outside the geometry is pure and of extreme simplicity. The hollow of the openings is barely sketched out on the grey plaster walls, a darker colour so that the green of the countryside stands out. This is austere architecture, carried to its essence. And it is in this neutrality that the dwelling pleases, since it does not distort the scenery and lives with it in serenity. On the inside, the Argentinian designer hired to fit out the spaces seeks contrast with eclectic furnishings and decorative items. The materials, just like on the outside, conserve their purity: concrete ceilings, flagstone pavements and white walls. With the lagoon as a backdrop, they enhance the views and large windows running round the perimeter and bathe the different rooms with light, making the spaces ethereal. This is a concept that appears, in more than one sense, to be timeless.





ÁCERCA DEL AUTOR

El Estudio Rodolfo Asconeguy Arquitectos se fundó en el año 2001 en Punta del Este y desde entonces se ha dedicado a la práctica de la arquitectura residencial, comercial y corporativa. El desarrollo de su trabajo le ha permitido desplegar su talento en América Central, Panamá, Paraguay, Argentina y Brasil. Actualmente está proyectando para Arabia Saudita. Está integrado por los arquitectos Paulo Ambrosioni, Juliana Malcuori y por Fernando Pais, Matías Hasteings, Ramiro Hernández, Natalia Nasta, Karina Birriel, Micaela Piriz y Mariel Tabeira.

ABOUT THE AUTHOR

The Rodolfo Asconeguy Arquitectos Studio was set up in 2001 in Punta del Este and from then on it has been devoted to the practice of residential, commercial and corporate architecture. The development of its work has allowed it to display their talent in Central America, Panama, Paraguay, Argentina and Brazil. Currently they are designing for Saudi Arabia. It is made up of architects Paulo Ambrosioni, Juliana Malcuori and by Fernando Pais, Matías Hasteings, Ramiro Hernández, Natalia Nasta, Karina Birriel, Micaela Piriz and Mariel Tabeira.



Las Cumbres

ESTUDIO: **BENECH MCGILL ARQUITECTOS**

UBICACIÓN: PUNTA BALLENA, MALDONADO

AÑO: 2008

SUPERFICIE: 510 M²



Las sierras, al aproximarse al mar, adquieren un enorme potencial en vida, vegetación y sensaciones, que, al mismo tiempo que le confieren un ritmo distinto al lugar, aportan increíbles vistas durante todo el año. La idea de construir sobre una de sus laderas, enfrentándose a la Laguna del Diario, supone riesgos y la necesidad de mucha imaginación. En el caso de la casa concebida por los arquitectos Daniel Benech y William McGill, el esfuerzo resultó en un impactante proyecto.

The hills, as they drop towards the sea, acquire a huge potential in life, vegetation and sensations, which, at the same time, give the place a different rhythm, providing incredible views all year round. The idea of building on one of the slopes, opposite the del Diario lagoon, implies risks and the need for a great deal of imagination. In the case of the house devised by architects Daniel Benech and William McGill, the effort produced a striking project.





El terreno propuesto por el habitante establecía una suerte de terraza volada sobre la ladera. Ubicado próximo a la cima, el serpenteante camino que conduce a ella desde la ruta supone una interfaz increíble, que nos prepara para llegar en las mejores condiciones. La casa fue concebida como un gran mirador que aprovecha al máximo las visuales que propone el terreno. Emerge entre la vegetación y las piedras como un vergel, un oasis colgante. La implantación resultó compleja pero la planta resultante se explaya sobre el vacío generando un impacto visual importante. Se preservó la vegetación y se respetó la topografía del lugar, la casa respeta y se integra naturalmente al lugar. Las áreas exteriores constituyen una terraza privilegiada, producto de la disposición perpendicular del volumen construido, y juegan con materiales nobles referidos al paisaje, piedra y revoque, madera, texturas que atienden a las condiciones naturales del lugar.

The plot of land designated by the occupant set out a kind of flying terrace on the slope. Located close to the top, the zigzag path that leads there from the main road is an incredible interface that prepares us to arrive in the best conditions. The house was thought of as a large lookout point taking maximum advantage of the visual possibilities offered by the terrain. It emerges from between the vegetation and the rocks like an orchard, a hanging oasis. Placing the house turned out to be troublesome but the final layout extends across the empty space to create a truly striking, visual impact. The local plant life was preserved and they respected the lay of the land so that the house contemplates and fits naturally into the site. The outside areas form a privileged terrace, the result of the perpendicular layout of the volume constructed, and play with noble materials as far as the landscape is concerned, stone and plaster, wood, textures that take heed of the site's natural conditions.





Las líneas puras de la geometría que atrapa al espacio son básicas y singularmente ricas en conceptos, transmiten una idea muy particular acerca de una casa de descanso. Todos los ambientes de la casa se ubican hacia el frente, esto es hacia el vacío que propone la sierra; la fachada posterior, aquella por la que se accede a la propiedad, contiene las áreas de servicio, cocheras y una pequeña playa de estacionamiento. La terraza es una prolongación natural del estar de la casa. Vuela sobre las sierras y el vacío, y contiene una piscina de borde sinfín que dialoga naturalmente con el enorme espejo de agua que surge del horizonte, la Laguna del Diario. El enorme deck convierte a esta terraza en un espacio habitable de increíble espíritu.

The pure lines of geometry that enfold the space are basic and especially rich in concept, transmitting a very special idea regarding a vacation home. All the rooms in the house are located at the front, that is towards the empty space created by the hill; the back wall through which you enter the property contains the service areas, garages and a small car park. The terrace is a natural extension of the house's living room. It flies up over the hills and space, holding an infinity pool that converses naturally with the enormous body of water that rises to the horizon, the del Diario lagoon. The huge deck converts this terrace into a liveable space of incredible spirit.





ACERCA DEL AUTOR

El estudio Benech McGill desarrolla proyectos de diferente tipo y escala, incluyendo viviendas unifamiliares, vivienda colectiva, edificios comerciales y culturales, hoteles, arquitectura hospitalaria y de la salud. El perfil del diseño del estudio apunta a un lenguaje arquitectónico contemporáneo y simple, generando un estrecho vínculo con los habitantes para desarrollar obras estéticamente coherentes y económicamente viables. Daniel Benech: Graduado en la Facultad de Arquitectura de la Universidad de la República Oriental del Uruguay en el año 1997. William McGill: Graduado en la Facultad de Arquitectura de la Universidad de la República Oriental del Uruguay en el año 1997, ha desarrollado su trabajo en las áreas del diseño arquitectónico y dirección de obra. Su fuerte vinculación con empresas extranjeras en el área de la construcción ha posibilitado el desarrollo de su conocimiento en materias como ahorro energético y automatismos de diferentes clases.

ABOUT THE AUTHOR

The Benech McGill Studio develops projects on a variety of types and scales, including single family homes, collective dwellings, business and cultural buildings, hotels, and health and hospital architecture. The studio's design profile aims at a simple, contemporary architectural language, creating a close bond with the occupants to develop aesthetically coherent and economically viable works. Daniel Benech: A graduate from the University of Uruguay's Architectural Faculty in 1997. William McGill: A graduate of the University of Uruguay's Architectural Faculty in 1997, he has developed his line of work in areas of architectural design and construction works management. His strong link with foreign firms in the area of construction has allowed him to develop his knowledge of subjects like energy saving and different kinds of automated systems.



Marina Santa Lucía

ESTUDIO: **BODEGA & PIEDRAFITA ARQUITECTOS**

UBICACIÓN: MARINA SANTA LUCÍA, CANELONES

AÑO: 2008

SUPERFICIE: 2300 M²



Esta casa, una de las más importantes, construida en el riguroso barrio cerrado Marina Santa Lucía, constituyó un gran desafío para los arquitectos Pablo Bodega y Guillermo Piedrafita. Los habitantes, amantes de la náutica, escogieron un gran terreno ubicado sobre uno de los puntos estratégicos de la Marina. Tenían en mente un edificio estilo inglés, con una generosa bandeja tipo terraza, que volara sobre el río y sobre la cual se apoyara un muelle independiente y propio.

This house, one of the most important, built in the strict gated community Marina Santa Lucía, posed a major challenge for architects Pablo Bodega and Guillermo Piedrafita. The owners, water sport lovers, chose a large plot of land located on one the strategic points of the Marina. They had an English-style house in mind, with a wide terrace-style strip, stretching out over the water and acting as support for their own independent jetty.





El proyecto resultante tiene marcada influencia de la arquitectura inglesa, que podemos ubicar como una relectura de los castillos escoceses, con una fachada trabajada con piedra arenisca y salientes triangulares que enmarcan cubiertas a dos aguas revestidas con tejas planas color negro. El juego de volúmenes adquiere singular plasticidad y ofrece una visión majestuosa de la pequeña ensenada que la marina forma en el lugar. La ubicación del terreno y sus dimensiones ofrecían posibilidades únicas que los arquitectos aprovecharon al máximo.



The resulting project has a markedly English architectural influence, that we can identify as a rereading of Scottish castles, with a façade worked in sandstone and triangular points framing gable roofs covered in flat black tiles. The play of volumes acquires a special artistic value and offers a majestic view of the small inlet that the marina forms at that spot. The location of the plot of land and its dimensions offered unique possibilities that the architects took fullest advantage of.



Las texturas y su juego –piedra, cerámica– y los volúmenes con buhardillas en régimen de repetición ofrecen una visión singular que, además de marcar su presencia en un paisaje construido bajo y lineal, dan cuenta de la preocupación por interpretar los sueños e inquietudes de un habitante que soñaba con una segunda casa de estas características. El gran metroje construido, 2,100 metros cuadrados, da cuenta del sinfín de comodidades previstas, habitaciones para huéspedes, grandes salones para fiestas, un importante comedor y, de manera especial, un área íntima con suites y salones privados de importantes dimensiones.

The textures and their interplay – stone, ceramics – and the volumes with a row of dormer windows offer a unique impression that, besides marking its presence in the midst of a low level, linear, building landscape, respond to the concern for interpreting the dreams and anxieties of an owner who envisaged a second home of this kind. The large amount of built space, 2,100 square metres, explains the countless luxuries included, the guest rooms, large party rooms, a big dining room and, most especially, a private area with sizeable personal suites and halls.





ÁCERCA DEL AUTOR

Los primeros trabajos creados a fines de la década de los 80 dieron lugar a la creación del estudio de arquitectura que lleva los nombres de los fundadores, arquitectos Pablo Bodega y Guillermo Piedrafita, egresados de la Facultad de Arquitectura de la Udelar y que hasta la actualidad se mantienen al frente en la dirección del mismo. Desde un principio el estudio ha mantenido un perfil versátil de arquitectura –tanto clásica como contemporánea– en su lenguaje, materialidad y a través de la utilización de herramientas tecnológicas de punta.

ABOUT THE AUTHOR

The first works created at the end of the 80s gave rise to the creation of the architects' studio that bears the name of its founders, architects Pablo Bodega and Guillermo Piedrafita, graduates of the Udelar Architecture Faculty who to this day still run the firm. From the beginning, the studio has maintained a versatile architecture profile – both classic and contemporary – in its language, materials and through the use of the latest technological tools.



Laguna Blanca

ARQUITECTO: **DAGLIO, MARCELO**
UBICACIÓN: MANANTIALES, MALDONADO
AÑO: 2009
SUPERFICIE: 800 M²



Es como un palacio de cristal, con transparencias imponentes enmarcadas por finas líneas de material que exaltan aun más la liviandad pretendida. El edificio se impone visualmente a la ruta 10 y ya integra el paisaje de modo tal que opera como referencia. El volumen se dispara a partir de un eje central marcado por dos patios, uno de acceso y otro interno, y articula volúmenes fuertemente marcados por las referencias de transparencias y líneas rectas.

It is like a crystal palace, with striking transparencies framed by fine lines of material that boost the desired lightness still more. The building is visually striking from route 10 and is already integrated into the countryside in such a way that it acts as a point of reference. The volume takes off from a central axis marked by two patios, one for access and the other one internal, guiding volumes that are strongly marked by transparencies and straight lines.





En la planta baja, los espacios se ocupan de las actividades sociales y en la planta alta el despliegue de las áreas íntimas acapara las visuales sobre la costa y, en la fachada posterior, sobre los bosques. El patio central, con vistas dominantes hacia el océano y la piscina, oficia de articulador. Una piscina como espejo de agua contribuye a ese clima tan particular que tiene este patio interior – exterior y marca la simetría del proyecto, anunciando al mismo tiempo el tratamiento de todas las texturas y materiales empleados en la construcción.

On the ground floor, spaces are devoted to social activities while on the upper floor the arrangement of the private areas finds itself absorbed by views of the coast or, through the back facing wall, onto the woods. The central patio, with views overlooking the ocean and the swimming pool, serves as a distribution hall. An infinity pool adds to that special atmosphere that this inner / outer patio possesses and accentuates the project's symmetry, proclaiming at the same time the treatment of all the textures and materials employed in its construction.





Los revoques, los pisos interiores en cementos, hacen que la gama de colores y texturas manejados varíen para caracterizar y destacar cada sector, sin perder la continuidad cromática de la propuesta arquitectónica. Sorprenden la escala y el juego de líneas que marcan la idea de Daglio.

The plaster walls and concrete flooring indoors, mean that a varied palette of colours and textures is used to lend character and bring out the best of each sector, without losing the chromatic continuity of the architectural proposal. The interplay of lines and the scale set out in Daglio's concept is surprising.





ACERCA DEL AUTOR

Marcelo Daglio es un profesional que ha logrado destacarse con su obra en zonas de alto impacto arquitectónico como Solana del Mar, los balnearios vecinos, como Tío Tom y, sobre la ruta 12, en ese maravilloso paisaje que reparte campo y laguna. También ha sido autor de algunas de las intervenciones más notorias de la última década, como la Estancia Vik en José Ignacio y, en el mismo paraje, la fabulosa planta para la aceitera, que conmueve a partir del vigor de sus líneas geométricas. Su gran talento le ha significado también desarrollar proyectos en Buenos Aires, Santiago de Chile y en Bahamas.

ABOUT THE AUTHOR

Marcelo Daglio is a professional who has made a name for himself with his work in areas of high architectural impact like Solana del Mar, in neighbouring resorts like Tío Tom and, on route 12, in that wonderful landscape that alternates between lagoon and field. He has also been author of the most prominent creations of the last decade, like Estancia Vik in José Ignacio and, in the same locality, the fabulous olive oil plant that is strikingly conspicuous thanks to its vigorously geometric lines. His great talent has almost meant that he has carried out projects in Buenos Aires, Santiago de Chile and the Bahamas.



Agua Verde

ESTUDIO: **DEALMA**

UBICACIÓN: LA BARRA, MALDONADO

AÑO: 1994

SUPERFICIE: 1200 M²

Los edificios tienen una vida secreta y cuantos más años poseen, más rica suele ser su historia. Cuando se trata de edificios rurales, casas de campo o cascos de estancia, como se los denomina en Uruguay, es común que sus narraciones solo sean escuchadas por la flora del lugar que lentamente se las devora hasta acallar sus voces, convirtiéndolas en simples murmullos que difícilmente se perciben. El caso de Agua Verde resulta especialmente conmovedor.



Buildings have a secret life and the older they are the richer their history tends to be. With reference to rural buildings, country houses or ranch homes – cascos de estancia as they're known in Uruguay- it is quite common for their tales to be heard only by the local flora that slowly consumes them until their voices fall silent, turned into barely audible murmurings. The case of Agua Verde is especially moving.





Se trata de una construcción que viene desde el fondo de nuestra historia y que felizmente llegó hasta la mesa de trabajo de los hermanos Javier y Gerardo Gentile, del Estudio Dealma. El resultado de la intervención gestada por el nuevo habitante amplió su voz y le asigna mayor valor a su historia. La intervención de los arquitectos Javier y Gerardo Gentile en Agua Verde resulta un claro ejemplo de la importancia que estos profesionales asignan al paisaje y, de manera especial, a la historia. Los nuevos habitantes de esta vieja estancia se enamoraron del lugar pero al mismo tiempo advirtieron que necesitaban más comodidades. El partido tomado por los arquitectos del Estudio Dealma resultó único, sin alternativas: rescatar a las viejas construcciones, ponerlas en valor y construir un nuevo edificio para generar las comodidades necesarias para el nuevo habitante. Las construcciones pre existentes vienen del año 1780 y, de acuerdo a la práctica de la época, no se trata de un solo edificio sino de varios que están comunicados entre si, conformando una U que genera un encantador patio central. Los centenarios ombúes del lugar se mantuvieron y son los responsables de la magia de un jardín enriquecido que se apoya en la flora originaria del lugar. Para los habitantes de la Banda Oriental, esta finca tiene un valor especial que nos remonta a la caída del imperio español en el Río de la Plata.

This is a building dating back to the very heart of our history and that fortunately reached the desk of brothers Javier and Gerardo Gentile, of Dealma Studio. The result of the intervention undertaken by its new occupants has caused its voice to ring out once more and has restored the value of its history. The intervention of architects Javier and Gerardo Gentile at Agua Verde has proved a clear example of the importance these professionals lend to landscape and particularly to history. The new residents of this old ranch fell in love with the place but at the same time warned that they needed more creature comforts. The plan undertaken by the Dealma Studio architects turned out to be the only viable option: to recover former buildings, restore their value and put up a new building to provide the comforts the new residents deemed necessary. The pre-existing constructions date back to AD 1780 and, as was the practice in those days, consist not just of a single building but several intercommunicating ones that form a U-shape to create a charming central courtyard. The centuries old, native ombú trees have been kept and are responsible for lending magic to an intimate garden that takes advantage of the site's original flora. For the inhabitants of Uruguay's Banda Oriental, this dwelling holds a special value that takes us back to the fall of the Spanish Empire in the River Plate region.





Esta casa fue de las primeras construidas al Este y en un lugar estratégico. Allí el ejército artiguista destacó un regimiento que tenía como mandato el controlar el embate portugués y también al tráfico pirata inglés, que era común en las costas de los actuales Maldonado y Rocha. Este grupo de soldados conformó la primera comunidad de pobladores estables en la zona. La familia Egusquiza fue propietaria de la estancia desde entonces y hasta la última década del siglo pasado, en que fue adquirida por el matrimonio de artistas argentinos conformado por Nicolás García Uriburu y Blanca Álvarez de Toledo, quienes al finalizar el siglo pasado la convirtieron en una encantadora posada. El diseño de los hermanos Gentile para el nuevo edificio sigue la lógica funcional del viejo edificio, se integra por dos volúmenes unidos entre sí por un tercero que oficia de interface, allí se generó el acceso principal; hacia el ala que se integra a la añosa estructura se contienen las áreas íntimas y hacia el otro, el área social. Cada uno de estos módulos se concibe con el mismo criterio constructivo: muros frontales y posteriores elevados y cubiertas contenidas de menor altura. Algo así como el mismo concepto revisado, actualizado. El ala social de la nueva edificación es como una gran lámpara de luz natural, despegada del muro central de la fachada principal, genera un perímetro abierto totalmente hacia el paisaje. Enormes ventanales le confieren un carácter especial al espacio contenido. El pavimento de madera dispuesto en fajas anchas y un cielorraso rústico proponen una lectura absolutamente contemporánea que dialoga en contrapunto con la estructura original, que propone ventanas estrechas y espacios contenidos.

This was one of the first houses to be built in the east and on a strategic point. Artigas's army lodged a regiment there whose orders were to control Portuguese troop movements as well as English piracy, commonplace along the coasts of what are today Rocha and Maldonado. This group of soldiers made up the first stable community of settlers in the area. The Egusquiza family owned the property from then on, up until the final decade of last century, when it was purchased by the Argentinian couple, artists Nicolás García Uriburu and Blanca Álvarez de Toledo, who, at the end of the last century, turned it into a charming inn. The Gentile brothers' design for the new building follows the logical workings of the old building, two volumes linked to one another by a third that acts as an interface where the main entrance was placed; towards the wing integrated into the former structure where the more private quarters are and towards the other wing, the social area. Each of these modules has been conceived of following the same construction criteria: raised front and back walls and containing walls of a lesser height. As if the original concept were being revised and brought up to date. The new building's social wing is like a huge, natural daylight lantern. Detached from the main façade's central wall, it creates a perimeter running totally open to the countryside. Floor to ceiling windows lend a special touch to the space inside. The wooden flooring set out in wide strips and a rustic ceiling give it an absolutely contemporary feel that converses by means of contrast with the original structure which offers narrow windows and cosy interiors.





ACERCA DEL AUTOR

El estudio fundado por los hermanos Javier y Gerardo Gentile opera en Buenos Aires y en La Barra de Maldonado. Actúa como una usina de ideas, donde la arquitectura, las artes plásticas y los oficios artesanales son rescatados con una mirada que recupera sin nostalgia y que aporta siempre un valor adicional a cada proyecto en el que interviene, la visión global e integradora de la idea, el espíritu y la forma de hacer.

ABOUT THE AUTHOR

The studio set up by brothers Javier and Gerardo Gentile works out of Buenos Aires and La Barra, Maldonado. It acts as an ideas factory, to recover architecture, art and craft in a nostalgia-free salvaging view which always enhances the value of every project they take part in by incorporating a global, integral vision of idea, spirit and work ethic.



La Boyita

ARQUITECTO: **GÓMEZ, MARTÍN** + ARQ. BELLOSO

UBICACIÓN: LA BARRA, MALDONADO

AÑO: 2009

SUPERFICIE: 600 M²

Con una altura especial, la casa se levanta en una sola planta que recorre en ángulo un fabuloso terreno ubicado en primera línea en la playa de La Boyita. Todos los materiales utilizados para su construcción son autóctonos: la piedra, la pizarra y el cemento, uno de los favoritos de los proyectos de Martín Gómez, unidos a la madera desgastada por el intenso sol que baña las playas del Océano Atlántico. La madera elegida para el deck y para el recubrimiento de las paredes es noble.



Exceptionally tall in height, the house rises on one floor diagonally crossing a fabulous plot of land located right in front of the beach at La Boyita. All the materials used in its construction are local: stone, slate and concrete, a favourite of Martín Gómez's projects, together with wood faded by the intense sun that bathes the shores of the Atlantic Ocean. The wood chosen for the deck and the wall paneling is hardwood. Its surface coating heightens its artistic value and lends it unique personality.





La pátina que la recubre la enriquece plásticamente y le confiere singular personalidad. La rigidez del cemento que establece el perímetro es aliviada con el juego geométrico de las aberturas, que van de piso a techo, y por el hogar abierto, enmarcado por dos pilares rectangulares, que delimita los dos ambientes que componen esta planta abierta. Esta planta, que contiene al living y al comedor, posee fachadas vidriadas hacia la playa y hacia el generoso patio interior que genera el edificio. El equipamiento elegido genera un diálogo intenso entre la contemporaneidad que propone la arquitectura y las líneas clásicas del mundo francés. La pared posterior que separa en esta planta a la cocina fue revestida en madera, gesto con el cual se generó un gran telón de apoyo. Una gran calle lateral permite un recorrido rápido y fluido a través de los ambientes que conforman esta magnífica planta abierta. Equilibrio y armonía en un fluido diálogo entre estilos diferentes, que refieren a distintas épocas.

The rigid quality of the concrete that lays out the perimeter is lightened by the geometric play of floor to ceiling openings and the open fireplace, framed by two rectangular columns that divide off the two rooms that make up the ground floor. The open floor plan that includes the living room and dining room has glass fronts facing the beach and the expansive inner courtyard formed by the building. The fittings selected create an intense dialogue between the contemporary air presented by the architecture and the classic lines of the French world. The back wall that separates off the kitchen on this floor, is panelled in wood, a feature that create a large backdrop. A wide side road allows quick, smooth transit round the rooms that make up this magnificent open plan space. Balance and harmony in a smooth dialogue between different styles, which refer to distinct periods in time.





El concepto funciona y la atmósfera lograda conmueve. Micro cemento alisado en el pavimento, cemento sin revestir en el cielorraso, mucha luz y un carácter marcadamente francés. Toda la casa es una continuidad de la naturaleza circundante: los largos porches, el cuidado jardín con sus originales losetas de acceso a la casa; una casa con grandes ventanales para no perderse nada del maravilloso paisaje. Una caja de vidrio instala al comedor diario en el exterior del volumen central de la casa. La cocina respeta la preceptiva gourmet y en consecuencia, la mesada se proyecta en la pared, en acero inoxidable. El hogar de doble frente aporta un toque original, que a la vez permite señalar los dos ambientes que comparten la misma planta. El deck acompaña en todo su desarrollo la fachada de la casa. Un pergolado de madera lo señala y protege.

The concept works and the resulting atmosphere is inspiring. Micro finished cement flooring, uncoated concrete ceilings, a great deal of light and a markedly French personality. The whole house is a continuity of the surrounding nature, the large porches, the well-kept garden with its original floor tiles giving access to the house, a house with large picture windows so as not to miss any of the wonderful landscape. A glass box sets the dinette on the outside of the house's central volume. The kitchen respects the gourmet requirement and, as a result, there is a stainless steel counter top projecting from the wall. The double-sided fireplace lends an original touch, at the same time demarcating the two rooms sharing the same floor. The deck accompanies the house's façade over its entire spread while a wooden pergola roof defines and protects it.





ACERCA DEL AUTOR

No resulta habitual que una misma línea de acción y de pensamiento logre impregnar una marca en una ciudad. Menos común todavía resulta que una misma persona pueda ejercer alguna influencia decisiva sobre ella. Sin embargo, ese es el caso de Punta del Este y el arquitecto Martín Gómez. Obsesionado por contextualizar sus obras dentro del paisaje en el cual se encuentra inmerso, Martín Gómez hace de sus obras algo más que simples encargos. Se trata de un complejo proceso en el que se superponen las tareas del arquitecto, diseñador interior, paisajista y el diseñador gráfico. Sus obras son de una originalidad que parte principalmente de la utilización de los recursos naturales en contacto directo con su entorno. Lo más impactante de su propuesta es la habilidad de mostrar a lo largo del tiempo un hilo conductor en todos sus proyectos, sin importar el tipo, la escala, el contexto o su materialidad.

ABOUT THE AUTHOR

It is not usual for a single line of thought and action to be able to put its mark on a city. Even less usual is that a single person should be able to exercise any decisive influence over it. However, that is the case of Punta del Este and architect Martín Gómez. Obsessive about placing his works in the context of the landscape they find themselves immersed in, Martín Gómez has turned his works into something more than mere commissions. It is a complex process in which the jobs of architect, interior designer, landscaper and graphic designer overlap. His works bear an original touch stemming mainly from the use of natural resources in direct contact with their surroundings. The most striking part of his creations is his ability to present a common thread linking all projects over the course of time, regardless of their type, scale, context or value.



El Campito

ARQUITECTA: **FERNÁNDEZ, VIRGINIA**
UBICACIÓN: PUEBLO EDÉN, MALDONADO
AÑO: 2005
SUPERFICIE: 650 M²

El trabajo de la arquitecta Virginia Fernández resultó complejo y demandó mucha profundidad. El habitante adquirió las 40 hectáreas de apariencia árida luego de recorrerlas y experimentar que ese era su lugar en el mundo. Se trataba de un campo dedicado a la explotación minera, con minas de mármol y granito a cielo abierto. De allí se abastecieron las obras de Piriápolis, el Puerto de Montevideo y, en algún momento, también de Buenos Aires.



The work of architect Virginia Fernández has proven complex and has required a great deal of depth. The owner purchased 40 hectares of barren-looking land after exploring and discovering that that was their place in the world. It consisted of a plot of land given over to open-air marble and granite mines. It was from here that the stone originated for works in Piriapolis, the port of Montevideo and, at some point, for Buenos Aires too.





Una vieja construcción, pequeña y precaria, ya señalaba el lugar donde debía establecerse la necesaria casa. Pero el encargo que recibió la arquitecto imponía una severa restricción: no debía afectarse el paisaje, no debía tocarse ni un árbol y era imprescindible respetar cada mina abierta y recuperar los caminos que entonces apenas emergían como una huella del pasado transitado por carros tirados por caballos y también por las primeras máquinas. El paisaje manda y así el proyecto de la casa fue resolviéndose al mismo tiempo que el habitante terminaba de encontrarse con el paisaje, descubriendo vistas, señalando espacios, generando una interacción que hasta el día de hoy supone el gran atractivo que ofrece El Campito, su espíritu. Al mismo tiempo que la arquitecta Fernández leía el terreno señalado y procuraba respetar las condiciones del encargo, el arquitecto paisajista, Roberto Muller, comenzó a trabajar con el paisaje del lugar. El profesional no necesitó indicaciones, entendió que lo importante era rescatar, recuperar, limpiar, ordenar. Mantener.

A small, old, precarious construction marked the spot where they were to put up the house required. But the task commissioned to the architect set out one strict proviso: it should not upset the landscape, should not touch a single tree and it was essential that they respect the open-air mine and recover the paths that at that time just barely emerged, like traces from the past, travelled down by horse-drawn cart and also the first machines. The countryside rules supreme so that, at the same time as the house project began to sort itself out, the owner finally found themselves at one with the surroundings, uncovering scenic views, pointing out free spaces, and creating an interaction that even today marks the greatest attraction El Campito possesses, its spirit. At the same time as architect Fernandez was studying the chosen plot of land and trying to respect the task's conditions, landscape designer Roberto Muller got to work with the local countryside. The professional needed no indications, understanding the importance of rescuing, recovering, cleaning and sorting. Preservation.





Es así que el paisaje y la casa son la misma cosa, se funden en un mismo espacio donde todo se vincula entre sí. La obra demandó cinco años. A la casa principal luego se le agregó una segunda casa más pequeña, para huéspedes y el servicio. En cuatro hectáreas limpias, que establecen el perímetro inmediato con la casa, se plantaron olivares, con lo cual el paisaje ha ganado con el rigor geométrico de las líneas verdes que por un momento nos transportan hacia un paisaje de la provincia, en Italia o España. La casa de El Campito cuenta con un parque jardín de 40 hectáreas, que pueden recorrerse, y en cada recodo se rescatan viejas construcciones de la mina y elementos del pasado de la vida comercial del habitante, que están allí, vinculándose con su presente. Es que la arquitectura, además de las dimensiones espaciales básicas, largo, ancho y altura, también suma una cuarta, el tiempo. La arquitectura necesita tiempo, se apoya en el tiempo y se proyecta a partir de él. Luego, espíritu, que en este caso fue aportado por un habitante sensible que, luego de mucho caminar, finalmente halló su lugar. Y decidió ocuparlo.



So landscape and house became the same thing, merging into one interconnected space. The work took five years. Onto the main house they added another smaller dwelling for guests and servants. On four clear hectares that form the house's immediate perimeter, they planted an olive grove with which the grounds have gained the geometric precision of green lines that, just for a second, take us over to a provincial landscape, in Italy or Spain. The El Campito house boasts 40 hectares of parkland to walk round. Every nook and cranny serves to rescue old mine structures and elements from the owner's past commercial life, linking it to the present. Architecture, besides the basic spatial dimensions of length, breadth and height, adds a fourth one, time. Architecture needs time, sustains itself on time and projects itself through it. Then comes spirit which, in this case, has been provided by a sensitive resident who, after a long slog, has finally found their place in space and time. And has decided to occupy it.



ÁCERCA DEL AUTOR

Egresada de la Facultad de Arquitectura de la UDELAR, en 1988. En sus inicios se mantiene vinculada al área académica, participando en seminarios y congresos vinculados a la gestión pública y la conservación patrimonial, llegando incluso a formar parte como investigadora en el Instituto de Teoría y Urbanismo de la facultad de Arquitectura de la UDELAR, y trabajado durante unos años en el Ministerio de Transporte y Obras Públicas. Simultáneamente, inició su actividad profesional en forma independiente, con proyectos en el área educativa y deportiva, también vinculada a la obra pública. En pocos años, su estudio de arquitectura va redefiniendo su perfil, y se aleja paulatinamente de la esfera pública, volcándose a la actividad privada, a la que se dedica en forma ininterrumpida desde 1993. En estos 27 años de ejercicio liberal de la profesión, la arquitecta ha desarrollado proyectos comerciales e industriales (CICSA, CUT corporación, PIROLUX comunicación visual, ACHER cerámicas, etc...) y proyectos residenciales tanto en Montevideo, como en Maldonado, en programas de vivienda individual y colectiva, reciclajes y obras nuevas tanto en áreas urbanas como rurales.

ABOUT THE AUTHOR

She obtained her degree from the UDELAR Architecture Faculty in 1988. In her early days she was linked to academics, participating in seminars and congresses related to public affairs management and heritage conservation, and even working for the UDELAR Architecture Faculty's Institute of Theory and Town Planning as a researcher. She also worked for some years in the Ministry of Transport and Public Works. At the same time, she launched her professional activity independently, with projects in education and sports, also related to public works. In a few years, her architecture studio has redefined its profile and has gradually moved away from the public sphere, turning to private enterprise where she has worked uninterruptedly since 1993. In these 27 years of liberal exercise of the profession, the architect has carried out commercial and industrial projects (CICSA, CUT corporation, PIROLUX communication visual, ACHER ceramics, etc...), and residential projects both in Montevideo as well as Maldonado, on individual and collective home programmes, renovations and new works both in rural and urban areas.



La Rinconada

ARQUITECTO: **FLORES FLORES, SAMUEL**
UBICACIÓN: PUNTA BALLENA, MALDONADO
AÑO: 2010
SUPERFICIE: 380 M²



El proyecto de esta casa suponía un gran desafío. El terreno, ubicado en la ladera de la bahía de la Solana del Mar, Punta Ballena, linda con la ruta 10. La topografía es caprichosa y en este solar ofrecía dificultades de todo tipo, pendientes inexplicables, accesos singulares. Pero la vista y el profundo conocimiento del lugar y su paisaje permitieron que el arquitecto Samuel Flores Flores lograra no solo el mejor partido posible, sino además una suerte de opus en su larga obra de arquitectura orgánica.

This house project posed a great challenge. The plot of land, located on the side of Solana del Mar, Punta Ballena bay, gives onto route 10. The ground is unpredictable and the parcel of land presented difficulties of every kind, with unexplained slopes and unique means of access. But the view and a deep knowledge of the area and its landscape allowed architect Samuel Flores Flores to succeed not only in making the best of it, but also to create a kind of magnum opus within his extensive work of organic architecture.





En esta casa se resumen todos los conceptos e ideas que sobre la casa el reconocido profesional ha venido desplegando a lo largo de los últimos veinte años. La escala humana del edificio, la poesía de sus formas, que exhibe la total ausencia de líneas rectas, señalan a esta casa como a uno de los mayores exponentes de la arquitectura orgánica en la región. La formalización señala hacia un concepto que la aleja de las construcciones convencionales y estereotipadas. La armonía espacial se logra con el equilibrio de las partes que conforman el todo y no con la repetición simétrica de las mismas. Al mismo tiempo se agrega la línea curva en la proyección. La espacialidad atrapada es dinámica y energizante y el resultado bastante se asemeja a una escultura de gran porte. A una escultura habitable. El edificio se va armando lentamente, jugando con el desfase de sus muros, que contienen al espacio de modo tal que resulta una experiencia singular el vivir en ella. El concepto que opera la filosofía de Flores Flores se basa en el estudio de las inquietudes del habitante, del conocimiento profundo acerca de sus necesidades y rituales de vida, y luego, en la conjugación de esta información con los intereses de la naturaleza del lugar donde habrá de construirse. Y no se trata de un invento de Flores Flores, en esta idea, dentro de la cual se inscribe la obra de Flores Flores, incluida por los críticos y académicos del mundo, encontramos tanto a Neutra como a Mies, Wright, Ghery y Niemeyer, por citar solo algunos autores.

This house sums up all the concepts and ideas that the renowned professional has displayed over the course of twenty years. The human scale of the building, the poetry of its shapes, showing off a total absence of straight lines, mark out this house as one of the higher examples of organic architecture in the region. Its formal elements point to a concept that distances it from conventional, stereotyped buildings. Spatial harmony is achieved through the balance of the parts that make up the whole and not with their symmetrical repetition. At the same time a curved line is added to the projection. Trapped space is energizing and dynamic and the end result is quite similar to a large scale sculpture. A livable sculpture. The building comes together slowly, playing with the unevenness of the walls, that enclose space in such a way that living in it becomes a special experience. The concept behind Flores Flores' philosophy is based on a study of the occupant's needs and rituals and then in combining that information with the interests of the nature of the place to be built in. But this is no invention of Flores Flores's. Within this idea, which Flores Flores's work fits into and adopted by academics and critics worldwide, we find both Neutra as well as Mies, Wright, Ghery and Niemeyer to name but a few authors.





La arquitectura orgánica, también llamada organicismo, nació en los Estados Unidos de Norteamérica cerca del año 1940, cuando se produjo una crisis del racionalismo, aunque acepta muchas de las soluciones técnicas aportadas por este. Fue una forma de ir en contra de la escuela de Bauhaus. Para la arquitectura orgánica, las construcciones no deben desafiar a la naturaleza, sino una proyección de esta. La principal premisa es que el arquitecto se pone al servicio de la obra que ejecuta, interpretando a los usuarios, el entorno y los materiales, con amor y humildad. El arquitecto internaliza que él y su obra son parte de un todo y que sin ese todo él no es nada. Los materiales utilizados son fundamentalmente naturales (arcilla, piedra, madera) y, ojalá, del mismo lugar en donde se hace la obra. La idea es utilizar materiales en su estado más natural posible. De no ser ese el caso, la opción es utilizar elementos reciclados o que hayan demandado un bajo nivel de energía en su fabricación. Otra característica de la arquitectura orgánica es que la forma de las construcciones debe estar en armonía con el entorno natural y aceptar las modificaciones que este induzca. Así se presenta esta obra en Punta Ballena, que no puede pasar inadvertida.

Organic architecture, also known as organicism, was born in the United States around 1940, when a crisis in rationalism arose, even though it accepts many of the technical solutions rationalism put forward. This was a way of going against the Bauhaus school. For organic architecture, buildings should not defy nature, but should be a projection of it. The key concept is that the architect places him or herself at the service of the work being made, interpreting users, surroundings and materials with love and humility. The architect internalizes the fact that he and his work are part of a whole and that, without that whole, he is nothing. The materials used are fundamentally natural (clay, stone, wood), and hopefully, from the same place where the work is being made. The idea is to use materials in their most natural state possible. If this is not the case, the option is to use recycled elements or ones that have required a low level of energy in their manufacture. Another characteristic of organic architecture is that the shape of the buildings must be in harmony with their natural environment and accept the modifications this implies. This is how this Punta Ballena work is presented and as such cannot go unnoticed.





ACERCA DEL AUTOR

La obra del arquitecto Samuel Flores Flores se desarrolló fundamentalmente en Buenos Aires, donde vivió y ejerció durante más de cuarenta años. En ese tiempo también ha proyectado en Uruguay, donde hace ya más de diez años vive y trabaja. Por sus obras, entre ellas Las Grutas, Poseidón y Torres Blancas, integró la selección de autores de arquitectura que representó a Uruguay en la Bienal de Arquitectura de Venecia en el año 2014. También fue seleccionado por el jurado del moma para la exhibición de Arquitectura Latinoamericana del año 2015. Ambientalista a ultranza, ha combatido siempre la idea de las torres como solución arquitectónica.

ABOUT THE AUTHOR

The work of architect Samuel Flores Flores has been carried out mainly in Buenos Aires, where he lived and worked for more than forty years. In that time he also designed in Uruguay, where he has lived and practised for over ten years now. Thanks to his works, among them Las Grutas, Poseidón and Torres Blancas, he was among the group of architectural authors chosen to represent Uruguay at the Venice Architecture Biennale in 2014. He was also chosen by the MOMA jury for the Latin American Architecture exhibition 2015. A hard line environmentalist, he has always fought the idea of towers as an architectural solution.



Casa Zen

ESTUDIO: **JDVA**

UBICACIÓN: PUNTA PIEDRAS, MALDONADO

AÑO: 2013

SUPERFICIE: 320 M²

Ubicada frente al Océano Atlántico, en la zona de Punta Piedras, esta residencia se destaca por su arquitectura simple y contundente a la vez, inspirada en las construcciones tradicionales de Indonesia. Se despegas del terreno para ganar vistas al mar; dos volúmenes puros revestidos de madera y cristal, con techos de pizarra negra a cuatro aguas, se distinguen fácilmente en el paisaje.



Located in front of the Atlantic Ocean, in the Punta Piedras zone, this residence stands out thanks to its simple but at the same time solid architecture, inspired by traditional Indonesian constructions. It sticks out from the surrounding land to add sea views; two pure volumes covered in wood and glass, with their black-slate, hipped roofs, are easily discernible against the surrounding land.





Al acercarnos divisamos un enorme deck de madera que rodea la planta alta y una espectacular piscina de borde infinito que se transforma en centro de las miradas. La piedra reviste la planta baja, a modo de basamento, fundiéndose con el terreno y respetando su desnivel natural. La residencia se desarrolla en dos bloques desfasados, de dos niveles cada uno, unidos entre sí por la circulación posterior. En planta baja se encuentran los espacios de mayor privacidad (tres dormitorios en suite, playroom, cocina), todos con amplios ventanales, que permiten una estrecha relación con el jardín. La planta alta contiene la suite principal y el living, ambos en bloques separados, desde donde se disfrutan las mejores vistas. En el área social, los grandes ventanales del living permiten disfrutar la espectacular vista en casi 360°, integrando el océano a todos los ambientes.

As we come close we can make out a large wooden deck that runs round the top floor and a spectacular infinity pool that becomes the centre of attention. The ground floor is covered in stone, like a base, merging into the land and respecting its natural slope. The residence grows in two uneven blocks, two storeys each, joined together by the back path. On the ground floor we find the more private space (three en-suite bedrooms, a playroom, kitchen), all with large French windows, that contribute to a close relationship with the garden. The top floor holds the master bedroom and the living room, in separate volumes, where you can enjoy the best views. In the social area, the living room's large windows allow you to enjoy the spectacular almost 360 degree view, bringing the ocean into every room.





Piedra en los revestimientos de planta baja y en la escultórica escalera en forma de espiral en la parte posterior de la casa. Una interesante fuente con una esfera vidriada jerarquiza la zona de acceso por planta baja. La madera es protagonista en los revestimientos exteriores, en el gran deck, en el interior de los techos, en los pisos y en la carpintería de puertas y placares, de cuidadoso diseño. Los materiales nobles empleados, tanto en la arquitectura como en todos los detalles de su interiorismo, aportan la calidez necesaria para honrar al espíritu que da nombre a esta casa: Zen.

Stone lines the walls downstairs and the sculptural spiral staircase at the back of the house. An interesting fountain with a glass sphere showcases the access zone on the ground floor. Wood is the key element on the outside walls, as well as on the large deck, the ceilings, floors and on the doors and cupboards woodwork, all carefully designed. Quality materials are used, both in the architecture as well as in all the details of the interior design, providing the necessary warmth to honour the spirit that lends its name to this house: Zen.





ÁCERCA DEL AUTOR

El estudio JDVA se instala formalmente en el año 1995, ubicándose en la calle Costa Rica y Rivera. Después de 6 años de trabajo, se posiciona en el actual edificio de la Calle Rostand, obra proyectada por JDVA. La incorporación del personal que hoy compone el staff fue progresiva, ha pasado un gran número de estudiantes y profesionales que colaboraron con el crecimiento del estudio durante el transcurso de estos años. La filosofía de trabajo del arquitecto Juan Diego Vecino, fundador y director del estudio, se sustenta en el trabajo de un equipo conformado por profesionales de perfiles variados, en el que los habitantes que encargan sus obras también se integran al equipo. Las casas del estudio jdva han contribuido a definir la fisonomía de Carrasco, barrio jardín en el cual es posible hallarlas en prácticamente todas las manzanas.

ABOUT THE AUTHOR

The JDVA Studio was formally set up in 1995, situated on Costa Rica street near Rivera. After six years of work, it moved to the current building on Rostand Street, a work designed by JDVA. The incorporation of the members that today make up the staff was progressive, and a large number of students and professionals have come through the firm, collaborating with its growth over the course of those years. The working philosophy of architect Juan Diego Vecino, founder and director of the studio, is based on the work of a team made up of professionals with a variety of profiles, in which the owners of the works commissioned are also included in the team. JDVA studio's houses have helped define the face of Carrasco, the garden neighbourhood where it is possible to find them on practically every block.



Calandria

ESTUDIO: **KALLOSTURIN**

UBICACIÓN: VILLALAGOS, MALDONADO

AÑO: 2013

SUPERFICIE: 400 M²



Un proyecto impactante, en el que la propuesta va más allá de experimentar una vivienda de arquitectura moderna. Situado muy cerca del mar, el entorno brinda la necesaria seguridad, tranquilidad y serenidad para que el disfrute sea total y en toda época del año, con la privacidad que cada uno necesite. La obra fue proyectada por el estudio Kallosturin, una firma de diseño internacional, con sede en Londres y San Francisco, a cargo de Stephania Kallos y Abigail Turin, responsable también del proyecto de urbanización de este conjunto de chacras marítimas. Por Calandria y sus obras en Villalagos, las famosas autoras obtuvieron el Premio RIBA, que señala a las obras cuya calidad y sustentabilidad sobresalen.

This is an eye-catching project in which the idea goes beyond experiencing merely a modern architectural abode. Located close to the sea, its surroundings lend it the much needed security, tranquility and serenity that allow it to be enjoyed fully all year round, with the privacy everyone requires. The work was designed by Kallosturin Studio, an international design firm with headquarters in London and San Francisco, run by Stephania Kallos and Abigail Turin, who are responsible too for the urban development project in this group of coastal properties. For Calandria and their other works in Villalagos, the famous authors obtained the RIBA award, which picks works of outstanding quality and sustainability.





Villalagos es un exclusivo barrio privado ubicado en el balneario Buenos Aires, enmarcado en el encantador entorno natural que lo rodea. Líneas rectas y color gris grafito generan –mediante un interesante juego de desfasaje de los muros exteriores, que permite filtrar la mirada de los curiosos que pasean por el lugar– un ingreso poético, donde el misterio juega su papel. Una vez adentro accedemos a un magnífico patio que conduce a diferentes áreas de la casa. La vivienda se ha estructurado en dos bloques conectados a través del jardín, donde se encuentra la barbacoa y la piscina. El primer bloque cuenta con el área social y las habitaciones para huéspedes. El segundo está formado por dos plantas, una planta baja con gimnasio, sauna y un pequeño cine, mientras que en planta alta se ubica la suite principal, que cuenta con su propia terraza con vista al lago y al resto del barrio. Los techos altos de la vivienda y la luminosidad que genera el espacio así concebido son puntos a destacar. Se ha abierto un patio en cada habitación, que se convierte en una fuente propia de luz natural y permite observar el paisaje que rodea el lugar. Las obras de Kallosturin obedecen a un concepto en el que la figura del habitante es vital. Por esa razón el espacio está concebido en función de una idea, una necesidad. La funcionalidad se relaciona con un estilo de vida relajado y descontracturado, donde la contemplación juega todo un papel, el tiempo, el tiempo uruguayo también.

Villalagos is an exclusive gated community in the Buenos Aires resort, framed by delightful natural surroundings. Both the gated zone as well as the properties in it were designed by the Kallosturin Studio. Straight lines and graphite grey colouring generate – by means of an interesting play of staggered outer walls, a filter for the gaze of inquisitive passersby – a poetic way in, where mystery plays its part. Once inside, we come to a magnificent patio that leads to different parts of the house. The dwelling has been structured in two blocks connected via the garden where the barbecue and swimming pool are found. The first block contains the social area and guests' rooms. The second is made up of two floors, a lower floor with a gymnasium, sauna and small cinema, while on the upper floor stands the master bedroom including its own terrace with a view of the lake and the rest of the district. High points of the dwelling are its high roofs and the bright light created by setting out the space in this way are. Each room has an open patio, converting it into a source of natural light and letting you contemplate the surrounding countryside. The Kallosturin works obey a concept in which the figure of the occupant is essential. For that reason, the space is thought up in relation to an idea, to a need. Functional elements are related to a relaxed, laid-back lifestyle, where contemplation plays a real part, in time, in Uruguayan time too.





Por esa razón el tránsito por la casa es relajado e impone pausas, pequeños espejos de agua rodean la casa y la separan del exterior y obligan a quien ingresa o egresa a permanecer, demorar. No hay apuro para llegar, tampoco para irse. También está el fuego, otro elemento vital, que tanto en los hogares interiores como en los fogones exteriores recuerda donde estamos y para qué. Calandria, más allá de su aspecto cosmopolita, un ejercicio de arquitectura vernácula desde una mirada distinta. Esto se hace evidente en los materiales elegidos para la construcción, la elección de mano de obra local, las técnicas más específicas y hasta en los hallazgos incluidos en la decoración. “Trabajar acá es fantástico”, reconoce Stephania. “Tuvimos la suerte de contar con un equipo muy talentoso y diligente, incluyendo a los arquitectos y contratistas locales, que entendieron cabalmente el diseño y supieron llevarlo a cabo a la perfección”, concluye la arquitecta.

For that reason movement around the house is relaxed and requires pauses, small pools of water surround the house and cut it off from the outside forcing anyone coming in or going out to take a pause. There is no rush to get in, or to leave. There is also fire, another vital element, which both in the indoor fireplaces as well as in the outdoor log fires remind us of where we are and why. Calandria is, over and beyond its cosmopolitan appearance, an exercise in vernacular architectural from a different point of view. This comes through in the materials selected for construction, the choice of local manpower, the most specific techniques and even in the discoveries included in the decoration. “Working here is fantastic,” acknowledges Stephania. “We were lucky to be able to rely on a talented, diligent team, including local architects and contractors, who fully understood the design and were able to carry it out to perfection,” concludes the architect.





ACERCA DEL AUTOR

Las arquitectas Stephania Kallos y Abigail Turin tienen su estudio en Londres y una sede en San Francisco, Estados Unidos. Su primera intervención en Uruguay se produce con el encargo de la urbanización de chacras marítimas Villalagos, ubicada en el balneario Buenos Aires, Maldonado. Al mismo tiempo proyectaron y construyeron las dos primeras casas del lugar, Calandria ha sido la primera. Con el proyecto de la urbanización obtuvieron el premio RIBA.

ABOUT THE AUTHOR

Architects Stephania Kallos and Abigail Turin have their studio in London and an office in San Francisco, USA. Their first job in Uruguay was the Villalagos maritime ranch development commission, located in the Buenos Aires, Maldonado resort. At the same time they designed and built the first two homes on the site, Calandria being the first. With the urban development project they obtained the RIBA prize.



Design Village

ESTUDIO: **L3 ARQUITECTURA**
UBICACIÓN: SOLANAS, MALDONADO
AÑO: 2005
SUPERFICIE: 820 M²



El proyecto nació con premisas claras. Los habitantes, una familia, querían una casa para descansar en distintos momentos del año. Buena onda, mucha buena energía y comodidad eran requisitos esenciales. Conjuguar espacios para la intimidad y para la confluencia imponía además un gran reto al proyectista. La obra encargada a los profesionales del Estudio L3 y al equipo de diseño de Walmer contaba con un gran punto de partida: el soberbio paisaje natural de los bosques de Solanas. Es la primera casa construida en el nuevo emprendimiento urbano que el Complejo Solanas desarrolló en el año 2015.

The project was born with clear preconditions. The owners, a family, wanted a house to rest in at different times of the year. Good vibes, with a great deal of positive energy and comfort were essential requirements. Combining spaces for privacy as well as for gatherings posed a great challenge for the designer. The work commissioned to the professionals of Estudio L3 and the Walmer design team featured a great starting point: the outstanding natural settings of the Solanas woods. Is the first house built on the new urban development that the Solanas Complex set up in 2015.





El lote escogido por los habitantes está enmarcado por una fronda exuberante y muy rica, donde los ciclos de vida para el hombre corren distinto que en cualquier otra zona. Allí la buena energía se respira, se vive. La propuesta arquitectónica partió de la linealidad que juega con la verticalidad del paisaje natural poblado de árboles. Las cajas de que se compone el gran volumen extendido generan plenos y vacíos y de manera clara muchas transparencias. La doble altura del espacio central articula la circulación y genera un fluido intercambiador entre las áreas sociales e íntimas, las que a su vez se conectan entre sí con gracia y armonía. La arquitectura es, además, atmósfera. Espacio contenido que tiene sentido en función de sus habitantes y del lugar escogido por ellos. De allí la preocupación de los proyectistas al momento de leer el terreno, el paisaje circundante, y por conocer a los habitantes. Los materiales a la vista fueron contemplados con el fin de desarrollar una casa que marque una importante línea en alturas, compuesta por dos plantas amplias y bien resueltas. En su fachada principal, la madera y la piedra son protagonistas. La fachada posterior rompe el misterio con una muralla de cristal con vista al lago. El pedido de los habitantes era claro, la necesidad de proyectar conjuntamente su casa considerando aspectos exteriores e interiores, fundamentales para lograr una resolución donde la integración con el paisaje resultara lo más franca posible.

The plot of land chosen by the owner is framed by exuberant shrubbery, where the cycles of man's life run differently from anywhere else. You can breathe positive energy there, just live it out. The architectural proposal took a linear scheme as its point of departure to then play with the vertical, tree-filled, natural surroundings. The boxes that make up the large, extended volume create stops and gaps and, in a clear way, a great deal of transparency. The central hall's double height directs traffic and generates a flowing interchange area between social and private areas which are, at the same time, connected between each other with grace and harmony. Architecture is, besides, atmosphere. Contained space that makes sense on the basis of its owners and the place chosen by them. That is where the designers' concern stems from when it comes to reading the terrain, the surrounding land and getting to know the owners. The materials on show were chosen with the aim of developing a house that marks a major, high line, made up of two ample, well-designed floors. Wood and stone are the key elements in its main façade. The back section breaks the mystery with a crystal wall overlooking the lake. The owners' request was clear, the need to plan their house together considering interior and exterior aspects, fundamentally to achieve a solution so that its incorporation into the landscape should be as straightforward as possible.



Las premisas del proyecto fueron lograr una casa amplia, con espacios cómodos pensados para usos muy variados y dinámicos, donde cada integrante de la familia y eventual huésped pudieran desarrollar las actividades a gusto, sin molestar a los demás. La idea, plantear un diseño contemporáneo, con mucha personalidad, perfil minimalista y a la vez sobrio y descontracturado. El diseño requirió especial atención a la estética general y al emplazamiento, donde era fundamental lograr una integración perfecta entre interior y exterior. El diálogo y la transición de un ambiente a otro es clave, pero también se da el efecto sorpresa al ingresar a cada ambiente en particular. Cada habitación está proyectada y resuelta de forma personalizada para los usuarios de estos espacios. El color blanco y el roble natural, estos elementos offician de hilo conductor entre los ambientes de la casa y luego cada espacio está tratado con materiales, colores y recursos decorativos particulares. “Un aspecto muy importante para identificar la casa con la personalidad de sus propietarios era que transmitiese buena energía. Si bien el aspecto de ser una casa de descanso significaba que debía ser relajada y tranquila, la característica principal de esta familia es que transmite mucha energía y buena onda”.

The project's requirements were to obtain a spacious home, with comfortable spaces thought out for a variety of dynamic uses, where every member of the family and future guests could carry out their activities freely, without troubling the others. The idea was to put forward a contemporary design, with a lot of personality, a minimalist profile while at the same time being sober and relaxed. The design needed to give special attention to general aesthetics and placing, where it was essential to achieve a perfect integration between interior and exterior. The dialogue and transition from one room to the other is key, but entering each room in particular also produces a surprise effect. Each room is planned and finished in a personalized way for the users of those spaces. White colouring and natural oak are elements that act as a thread running between the house's rooms and then each space is treated with particular materials, colours and decorative resources. One very important aspect for identifying the house with its owners' personality was for it to transmit positive energy. Even though the question of being a leisure home meant that it should be relaxed and peaceful, the main characteristic of this family is that it should transmit a lot of energy and positive vibes.”





ÁCERCA DEL AUTOR

El Estudio L3 está integrado por los arquitectos Jonatan Liberman, Luis Taboada y Daniel Sanromán. Desarrollan proyectos de urbanización, programas residenciales permanentes, segundas casas, edificios, ingeniería industrial y gerenciamiento de proyectos. En el estudio participan ocho arquitectos asistentes, dibujantes y profesionales de todas las disciplinas, que concurren en cada proyecto. El abordaje de cada proyecto supone una intervención holística.

ABOUT THE AUTHOR

Estudio L3 is made up of architects Jonatan Liberman, Luis Taboada and Daniel Sanromán. They develop urban projects, permanent residential programmes, second homes, office buildings, industrial engineering and works management. Involved in the studio are eight architects assistants, artists and professionals from every discipline, who come together in each project. Tackling each project implies a holistic participation.



Sierras Pan de Azúcar

ARQUITECTO: **MONTERO, DIEGO**

UBICACIÓN: PIRIÁPOLIS, MALDONADO

AÑO: 2014

SUPERFICIE: 280 M²

Para el arquitecto Diego Montero el entorno prima, exige atención. Pues no se trata de un trozo de suelo, sobre el que la arquitectura posa de modo atrevido, inalterado. Se trata de un contexto saturado de valores. ¿Por qué habría de sacrificarlos? ¿Por qué habría de ponerlos a merced de la construcción y no viceversa? En esta vivienda sobre las sierras, la integración es el punto clave.



For architect Diego Montero the surroundings come first, demanding attention. After all, it is not just about a piece of ground on which architecture is placed in a daring, unaltered way. Rather, it is a context saturated in values. Why should we sacrifice them? Why should we place them at the mercy of the construction and not the other way round? In this home on the hill, integration is key.





Con un diseño que logra el balance perfecto entre naturaleza y construcción, el arquitecto se convierte en un hábil mediador, maestro del paisaje. Diego Montero es reconocido por su impecable historial de obras. Es argentino, pero vive con su familia en Manantiales, Maldonado, hace ya varios años. La siguiente propuesta aleja al arquitecto de su entorno cercano, de la playa, el balneario, el mar, y prueba, como ya ha sido probado en numerosas ocasiones, que los desafíos encierran para él la posibilidad de excelencia. Como una pintura, como parte de la naturaleza, la obra se dibuja sobre el paisaje de las sierras. El panorama se presenta intacto, excepto por un detalle: una construcción que realza su impacto. La propuesta no pasa desapercibida. La arquitectura está presente y se hace notar. Pero es una notoriedad que parte de la ligereza, de su incuestionable calidad. El proyecto traza líneas sutiles que definen una figura orgánica, etérea. Son líneas expertas, estudiadas. Son líneas contemporáneas. La vivienda pareciera ser parte del verde, de las rocas. Y lo es. Encastrada en la pendiente, la edificación traza una estructura longitudinal que se va resquebrajando para acaparar la infinidad de vistas.

With a design that achieves a perfect balance between nature and construction, the architect becomes a skilful go-between, master of the land. Diego Montero is known for his flawless works record. He is Argentinian, but has lived with his family in Manantiales, Maldonado, for several years. This next proposal takes the architect away from his immediate vicinity, from beach, resort, and sea, to prove, as often before, that for him a challenge means a chance to excel. Like a painting, like a part of nature, this work has been rendered on the hillside setting. The panorama remains intact, save for one detail: a construction that enhances its impact. The proposal does not go unnoticed. Architecture is present and makes its presence felt. But it is a notoriety that stems from lightness, from its undeniable quality. The project traces out subtle lines to define an organic, ethereal figure. These are expert, deliberate lines. They are contemporary lines. The house seems to be part of the grassland, of the rocks. And it is. Embedded in the hillside, the construction traces out a longitudinal structure that breaks up to cover the infinity of vistas.





El resultado, una intersección de tres volúmenes vidriados que adoptan un contorno sugerido por las condiciones del terreno. Es de esta manera que la residencia se aferra al suelo, se ancla a la naturaleza a través de su forma, del uso de materiales como la piedra o el hormigón. Grandes terrazas recorren la totalidad de ambientes, potencian la integración. Y la piscina, el remate perfecto: una laguna, un espejo. Por dentro la casa presenta una planta de carácter moderno, funcional. Un gran espacio organiza cocina, estar, comedor y un sector de pool. El perímetro vidriado explota al máximo el panorama singular. Una combinación de materiales cálidos contrasta con otros de porte austero. La madera empleada en cielorrasos resulta un detalle atractivo, original, que añade textura y color a las superficies de hormigón que conforman paredes y pisos. Al centro, una estufa de hierro circular y un sillón en forma de U se convierten en el foco del hogar. Detrás del vidrio, la terraza, la piscina y las imágenes del entorno. Hacia extremos contrarios, escaleras conducen a dos dormitorios que continúan con la lógica de diseño pautada. La decoración de los diferentes espacios acompaña, complementa a la arquitectura. Mobiliario rústico se mezcla con modernas luminarias, colores claros con telas estampadas. Todo suma, todo reafirma la impronta de un proyecto que sobresale por su frescura, su serenidad, su acertada estética.

The result is an intersection of three glass volumes that take on an outline suggested by the conditions of the terrain. In this way, the residence clings to the ground, anchors itself to nature through its shape, through its use of materials like stone and concrete. Large terraces run round all the rooms, amplifying the sense of integration. And the swimming pool is the perfect finish: a lagoon, a polished surface. Inside, the house presents a modern, functional block. A large space organizes kitchen, living, dining room and pool area. The glass perimeter makes the most of the distinctive panoramic view. A combination of warm materials contrasts with others that are more austere. The wood used in the ceilings proves to be an attractive, original detail adding texture and colour to the concrete surfaces that make up the walls and floor. At the centre, a round iron fireplace and a U-shaped settee become the focal point of the house. Behind the glass, the terrace, pool and scenic views. Staircases lead towards opposing extremes, up to two bedrooms that continue the chosen design logic. The decoration of the different spaces accompanies and complements the architecture. Rustic furnishings mingle with modern light fittings, light colours with patterned fabrics. Everything complements everything, it all supports the project's style which stands out thanks to its fresh, calm appearance and precise aesthetic charm.





ACERCA DEL AUTOR

En 1990 Diego Montero era un joven arquitecto porteño para quien Punta del Este había sido siempre un lugar de vacaciones, donde había empezado a hacer algunas obras dispersas desde el año 80. Casi todas pequeñísimas, rústicas y elementales, pero con un sentido del lugar y del savoir vivre muy personal y característico, que poco a poco fue ganando cultores y adeptos. Hoy, cuando ya transcurrieron más de 18 años desde que se instaló definitivamente con su familia en Manantiales, es prácticamente imposible hacer más de dos cuadras por esa angosta franja sobre el mar que va desde el puente de La Barra hasta la laguna Garzón sin cruzarse con alguna casa u obra suya. Y si bien es cierto que el mero aspecto cuantitativo es impresionante – desde el año 90 ha construido un promedio de entre diez y quince casas por año –, tal vez sea más interesante aún el hecho de que muchas de sus obras – como el restaurante Los Negros, en José Ignacio, de principios de los 80 o el más reciente hotel de Garzón, ambos de Francis Mallmann – hayan sido la piedra fundacional y el motor de arranque de notables desarrollos. A juzgar por su estilo personal más bien lacónico, renuente y teñido de una cierta parquedad de herencia escandinava, seguramente le incomodaría ser considerado un trendsetter influyente. Lo cierto es que un porcentaje sorprendente de lo más representativo del paisaje de Punta del Este de los últimos diez años ha salido de su estudio.

ABOUT THE AUTHOR

In 1990, Diego Montero was a young architect from Buenos Aires for whom Punta del Este had always been a holiday spot, where he had started to produce some scattered works since 1980. Almost all of them small, plain and rustic, but with a sense of place and a very personal, characteristic savoir vivre, that little by little gained followers. Today, when 18 years have gone by since he permanently settled with his family in Manantiales, it is practically impossible to walk more than two blocks along the narrow sea front strip stretching from the La Barra bridge to the Garzon lagoon without bumping into a house or work of his. And though it is true that the sheer quantity is amazing – since 1990 he has built an average of between 10 and 15 houses per year – perhaps more interesting still is the fact that many of his works – like the Los Negros restaurant in José Ignacio, from the early 80s, or the more recent Garzón hotel, both belonging to Francis Mallmann – have been the cornerstone and starting point for outstanding development projects. To judge by his rather laconic personal style, aloof and tinged with a certain reserve stemming from his Scandinavian background, it would almost certainly make him uncomfortable to be considered an influential trendsetter. Yet the fact is that a surprising percentage of Punta del Este's urban landscape in the last ten years has come from his studio.



Las Piedras

ESTUDIO: **OBRAPRIMA**

UBICACIÓN: LA BARRA, MALDONADO

AÑO: 2013

SUPERFICIE: 960 M²



Ubicada en la urbanización Fasano Las Piedras, en Maldonado, la gran casa sorprende por su frente totalmente cerrado que consagra y preserva la intimidad del contenido atrapado por el volumen geoméricamente puro. La Arquitectura es magia. Poesía. Y demanda tiempo. En esta casa no hay apuro para ingresar, tampoco para egresar, y cada paso permite descubrir y aprehender sensaciones, colores y texturas. El ingreso mantiene aquella sensación que nos trasmite el volumen todo cuando nos aproximamos a él; un hall ciego que inmediatamente nos sorprende con una increíble visión de un lago vital y nunca quieto.

Located in the Fasano Las Piedras urban development, in Maldonado, this large house is striking due to its totally enclosed façade which sets it apart and preserves the intimacy of its contents, immersed in a geometrically pure figure. Architecture is magic. Poetry. And it needs time. In this house there is no rush to get in, nor to get out, and every step you take allows you to discover and capture sensations, colours and textures. The entranceway reflects the same impression the whole volume conveys as you approach it; a blind hall which immediately takes you aback with its amazing view of a vibrant, sparkling lake.





El proyecto se basó en una necesidad de generar un todo compuesto por diferentes planos en distintas texturas, madera, piedra y vidrio. Importantes ventanales generan una singular relación entre el espacio exterior y el interior, confundiéndolos o aislándolos a voluntad del habitante. Una gran escalera, ancha, conecta la casa con la gran piscina construida al borde del lago, la construcción, revestida con piedra laja natural del lugar, aporta carácter, subraya la vitalidad del espacio. Los detalles constructivos fueron todos realizados en acero cortem. En la casa vive una familia con dos hijos, por lo tanto se distribuyó por un lado el sector de los adultos, que cuenta con todo lo necesario para funcionar como un pequeño apartamento. En otro extremo se repite la escena, pero esta vez para los niños. El Estudio OBRAPRIMA suele ocuparse de todo, la arquitectura es para las arquitectas Proto, Schuch y Bassan un hecho integral, con lo cual también conciben el equipamiento, la distribución espacial es importante, y hasta se ocupan de generar los aromas que identifican a la casa. El living presenta una estufa importante, revestida en acero cortem, y cuenta con una gran mesa baja de centro en madera, recubierta en módulos cuadrados de cuero blanco, diseño del estudio. La mesa está rodeada por sillones y se apoya sobre una alfombra de yute, la pared revestida en madera esconde placares y equipos, como la televisión y el centro de audio y video.

The project is based on the need to generate a whole – made up of different plains – in a variety of textures, wood, stone and glass. Picture windows create a special relationship between inner and outer space, bringing them together or setting them apart at the occupant's will. A large, wide stairway connects the house with a big swimming pool built on the lake edge, whose construction, lined with local slabstone, lends character and brings out the vitality of the space. The building details were all made out of Corten Steel. In the house lives a family with two children, so it is laid out with an adult section of the house on one side, including everything you need to act as a small apartment. At the other end, the scene repeats itself but this time for the children. OBRAPRIMA Studio usually takes care of everything and for architects Proto, Schuch and Bassan architecture is an integral element. As such, they take the furnishings into account, the layout is important and they even take care of producing the aromas that identify the house. The living room boasts a large size fireplace, coated in Corten steel and includes a big, wooden, studio-designed coffee table, covered in white leather squares. The table is surrounded by armchairs and rests on a jute carpet, while the wood-panel wall conceals cabinets and appliances like the television, sound and video systems.





La esquina del living fue construida en vidrio, con una unión casi imperceptible que permite apreciar la amplitud del paisaje y genera la sensación de estar afuera. Junto al living se proyectó una gran mesa de comedor, diseño del estudio, con sillones de dos cuerpos en las cabeceras, tapizados en lino, y sillas de Trading Post. Las paredes de los dormitorios son de revoque texturizado y el piso de toda la construcción fue hecho en piedra, pórfido patagónico. El respaldo de cama de la suite principal es tapizado en cuero y la colcha es de lino. Las mesas de luz suspendidas fueron pensadas en madera, y todo esto se apoya sobre una alfombra patchwork en cuero. Las butacas que acompañan la escena son también en cuero, del local 3 Mundos. El living resume el estilo descontracturado de la habitación, una apuesta sencilla que potencia la belleza orgánica de la arquitectura. Sobre la chimenea, detrás del revestimiento de madera, se esconde el televisor, elemento utilizado en varios sectores de la casa. El baño en suite se separa de la habitación mediante una puerta corrediza que se esconde detrás de la pared. A orillas del lago se despliega un deck con un fogón, ideal para disfrutar de las noches lindas. Se realizó un estar y un living exterior con un horno de pizza debajo de una pérgola de madera, ya que la familia suele recibir visitas y gusta mucho de estar afuera.



The living room corner is made of glass, with almost invisible seals that allow you to appreciate the scale of the landscape and produces a sensation of being outside. Together with the living room they produced a large dining-room table, of the studio's design, with twin-seater, linen-upholstered settees, and Trading Post chairs. The bedroom walls have textured plaster walls and the flooring of the entire building is made of Patagonia Porphyry stone. The master bedroom's headboard is upholstered in leather and the bed has a linen bedspread. The floating night stands were made of wood, and it all stands on a leather, patchwork rug. The armchairs that share the scene are also made of leather, from the 3 Mundos store. The living area sums up the room's casual style, a simple stroke that reinforces the organic beauty of the architecture. Over the chimney, behind the wood panelling, lies the television, an element used in various parts of the house. The en-suite bathroom is separated from the room by means of a sliding door hidden behind the wall. By the lake shore a deck stretches with a barbecue grill, ideal for enjoying beautiful evenings. There is an outdoor lounge with a pizza oven under a wooden pergola roof, as the family often receives guests and really enjoys spending time outside.



ACERCA DEL AUTOR

El estudio Obraprima inicia sus actividades en el Uruguay en el 2005, con la radicación de la Arq. Carolina Proto en Punta del Este. En el 2008 se incorporan al equipo en carácter de asociadas las arquitectas Fernanda Schuch y Juliana Bassani. Carolina Proto se graduó en la Universidad Federal de Pelotas en el año 1991, Fernanda Schuch, en el Centro Universitario Ritter dos Reis en el año 2003 y Juliana Bassani en la Universidad Federal de Pelotas en el año 2005. Los proyectos del estudio privilegian el confort y la simplicidad, y la integración con la naturaleza a través del uso de materiales y elementos constructivos locales. Desarrollan proyectos de arquitectura, interiorismo y administración de obras en Uruguay, Brasil y Argentina. El estudio está compuesto por 15 profesionales que trabajan en las áreas de arquitectura, ingeniería y administración. Para el estudio es una prioridad el intercambio con profesionales locales y también de otros países para la valorización del equipo.

ABOUT THE AUTHOR

Obraprima Studio set up business in Uruguay in 2005, when architect Carolina Proto settled in Punta del Este. In 2008, architects Fernanda Schuch and Juliana Bassani joined the team as partners. Carolina Proto graduated from the Federal University of Pelotas, Brazil in 1991; Fernanda Schuch, from Ritter dos Reis University Centre in 2003 and Juliana Bassani from the Federal University of Pelotas in 2005. The studio's projects give preference to comfort and simplicity, and integration with nature through the use of local construction and building materials. They carry out architecture, interior design and public works management projects in Uruguay, Brazil and Argentina. The studio is made up of 15 professionals who work in the areas of architecture, engineering and administration. One of the studio's priorities is to set up exchanges with local and foreign professionals to add value to the team.



Acerca del autor

Diego Flores ejerce el periodismo desde el año 1996, año en que asume la dirección de la página -La Buhardilla de los Remates-, que fundara su padre, Diego Flores Mora, diez años antes. Desde las páginas del hoy desaparecido matutino La Mañana, su crónica diaria atendía las curiosidades del mundo de las antigüedades y el comercio de obras de arte. En el año 1989 se integra al staff de cronistas del diario El País donde en el año 1992 funda la publicación mensual ARTE Y DISEÑO. A partir de entonces profundiza su exploración acerca de la historia y perspectivas del diseño en nuestro país. También comienza a incursionar en el apasionante mundo de la Arquitectura. En el año 1992 se independiza del diario El País y establece su editorial AYD, desde la cual comienza a editar la revista ARTE Y DISEÑO y a producir programas de televisión y radio, tarea que alterna con la organización de importantes exposiciones anuales de Arquitectura, Diseño y Decoración.

Su formación académica en la Facultad de Humanidades y Ciencias, así como su permanente inquietud por descubrir y conocer el proceso de las costumbres humanas, significaron que fuera invitado a participar de los jurados de Admisión de las exposiciones Anuales de HECHO ACA primero y que dirigiera después los Laboratorios de Diseño de esa institución dedicada al rescate y promoción de las artesanías en Uruguay. En su calidad de asesor en diseño de esa reconocida institución ha sido panelista en foros organizados por Naciones Unidas.

A la fecha ha publicado los siguientes libros: EL MERCADO DE LA SUBASTA, ARTE Y ARTESANIA en URUGUAY y HUELLAS EN EL PAISAJE volumen que conmemoró los treinta años de la empresa CAMPIGLIA CONSTRUCCIONES. Actualmente se desempeña como director de las revistas ARTE Y DISEÑO y ARQUITECTURA & DISEÑO, organiza las exposiciones LA CASA DE ARTE Y DISEÑO y ARQUITECTOS DEL URUGUAY y con esta publicación abre la Colección ARQUITECTURA EN URUGUAY, que ya tiene previsto dos títulos para el año 2016.

En las “segundas casas” los habitantes procuramos aquello que no solemos buscar en nuestras residencias permanentes. El confort y la calidad espacial adquieren una escala distinta y es entonces donde los autores suelen volar con vuelo libre, donde la interpretación de las necesidades del habitante supera y hasta sorprende. Proponen espacios donde lo lúdico no se pelea con el estilo y por el contrario, a partir de la emoción y la ausencia de otro compromiso que no sea el de atender las necesidades culturales y sociales propias, el espíritu: el quinto elemento de la Arquitectura, conmueve y hace la diferencia.

Diego Flores propone una mirada sobre las “segundas casas” que recorre la costa y el campo, con una selección de obras que conmueven y marcan un estilo particular. Los diez y seis autores involucrados son: Rodolfo Asconeguy, Diego Algorta Carrau, Federico Armas, Ramiro Aguirre Saravia, Daniel Benech y William McGill, Pablo Bodega y Guillermo Piedrafita, Marcelo Daglio, Samuel Flores Flores, Virginia Fernández, Javier y Gerardo Gentile, Stephania Kallos y Abigail Turín, L3 Arquitectura, Martín Gómez, Diego Montero, Carolina Proto, Fernanda Schuch y Juliana Bassani, Juan Diego Vecino.